



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

27-01-2011

Après-midi

Donderdag

27-01-2011

Namiddag

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
Ordre du jour	1	Agenda	1
QUESTIONS	2	VRAGEN	2
Questions jointes de	2	Samengevoegde vragen van	2
- M. Gerolf Annemans au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la confection du budget 2011" (n° P0001)	2	- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de opmaak van de begroting 2011" (nr. P0001)	2
- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la confection du budget 2011" (n° P0002)	2	- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de opmaak van de begroting 2011" (nr. P0002)	2
- M. Servais Verherstraeten au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la confection du budget 2011" (n° P0003) <i>Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe VB, Jean Marie Dedecker, Servais Verherstraeten, président du groupe CD&V, Yves Leterme, premier ministre</i>	2	- de heer Servais Verherstraeten aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de opmaak van de begroting 2011" (nr. P0003) <i>Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de VB-fractie, Jean Marie Dedecker, Servais Verherstraeten, voorzitter van de CD&V-fractie, Yves Leterme, eerste minister</i>	2
Question de M. Stefaan Vercamer au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le projet d'accord interprofessionnel 2011-2012" (n° P0004) <i>Orateurs: Stefaan Vercamer, Yves Leterme, premier ministre</i>	6	Vraag van de heer Stefaan Vercamer aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het ontwerp van centraal akkoord 2011-2012" (nr. P0004) <i>Sprekers: Stefaan Vercamer, Yves Leterme, eerste minister</i>	6
Question de M. Damien Thiéry au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "les prévisions du Bureau du Plan et du FMI positives pour l'État belge en 2011" (n° P0005) <i>Orateurs: Damien Thiéry, Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles</i>	8	Vraag van de heer Damien Thiéry aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de gunstige vooruitzichten van het Planbureau en het IMF voor de Belgische Staat in 2011" (nr. P0005) <i>Sprekers: Damien Thiéry, Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen</i>	8
Question de M. Wouter De Vriendt au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "le Fonds de vieillissement" (n° P0006) <i>Orateurs: Wouter De Vriendt, Michel Daerden, ministre des Pensions et des Grandes villes</i>	10	Vraag van de heer Wouter De Vriendt aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "het Zilverfonds" (nr. P0006) <i>Sprekers: Wouter De Vriendt, Michel Daerden, minister van Pensioenen en Grote Steden</i>	10
Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu au ministre de la Justice sur "l'audit du fonctionnement des tribunaux de commerce par le Conseil supérieur de la Justice" (n° P0007) <i>Orateurs: Sabien Lahaye-Battheu, Stefaan De Clerck, ministre de la Justice</i>	11	Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Justitie over "de audit van de Hoge Raad voor de Justitie over de werking van de rechtbanken van koophandel" (nr. P0007) <i>Sprekers: Sabien Lahaye-Battheu, Stefaan De Clerck, minister van Justitie</i>	11

Question de M. Renaat Landuyt au ministre de la Justice sur "la pose de filets anti-hélicoptère au-dessus des cours intérieures des prisons" (n° P0008)	12	Vraag van de heer Renaat Landuyt aan de minister van Justitie over "antihelikopternetten boven de binnenplaatsen van gevangenen" (nr. P0008)	12
<i>Orateurs:</i> Renaat Landuyt, Stefaan De Clerck , ministre de la Justice		<i>Spreekers:</i> Renaat Landuyt, Stefaan De Clerck , minister van Justitie	
Questions jointes de	13	Samengevoegde vragen van	13
- M. Bert Schoofs au ministre de la Justice sur "la libération de neuf voleurs de cuivre par le juge d'instruction de Bruxelles" (n° P0009)	13	- de heer Bert Schoofs aan de minister van Justitie over "de vrijlating van negen koperdieven door de Brusselse onderzoeksrechter" (nr. P0009)	13
- Mme Kristien Van Vaerenbergh au ministre de la Justice sur "la libération de neuf voleurs de cuivre par le juge d'instruction de Bruxelles" (n° P0010)	13	- mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "de vrijlating van negen koperdieven door de Brusselse onderzoeksrechter" (nr. P0010)	13
<i>Orateurs:</i> Bert Schoofs, Kristien Van Vaerenbergh, Stefaan De Clerck , ministre de la Justice		<i>Spreekers:</i> Bert Schoofs, Kristien Van Vaerenbergh, Stefaan De Clerck , minister van Justitie	
Question de M. Willem-Frederik Schiltz au ministre du Climat et de l'Énergie sur "la procédure lancée par la CREG contre Electrabel" (n° P0011)	15	Vraag van de heer Willem-Frederik Schiltz aan de minister van Klimaat en Energie over "de procedure die de CREG heeft opgestart tegen Electrabel" (nr. P0011)	15
<i>Orateurs:</i> Willem-Frederik Schiltz, Paul Magnette , ministre du Climat et de l'Énergie		<i>Spreekers:</i> Willem-Frederik Schiltz, Paul Magnette , minister van Klimaat en Energie	
Questions jointes de	16	Samengevoegde vragen van	16
- Mme Catherine Fonck à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "les incidents survenus ce mardi à la SNCB, à savoir le franchissement d'un feu rouge à Hal et la collision à un passage à niveau ouvert à Leval" (n° P0012)	16	- mevrouw Catherine Fonck aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de incidenten van afgelopen dinsdag bij de NMBS, met name het negeren van een rood sein in Halle en de botsing op een open overweg in Leval" (nr. P0012)	16
- M. Ronny Balcaen à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "les incidents survenus ce mardi à la SNCB, à savoir le franchissement d'un feu rouge à Hal et la collision à un passage à niveau ouvert à Leval" (n° P0013)	16	- de heer Ronny Balcaen aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de incidenten van afgelopen dinsdag bij de NMBS, met name het negeren van een rood sein in Halle en de botsing op een open overweg in Leval" (nr. P0013)	16
- Mme Valérie De Bue à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "les incidents survenus ce mardi à la SNCB, à savoir le franchissement d'un feu rouge à Hal et la collision à un passage à niveau ouvert à Leval" (n° P0014)	16	- mevrouw Valérie De Bue aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de incidenten van afgelopen dinsdag bij de NMBS, met name het negeren van een rood sein in Halle en de botsing op een open overweg in Leval" (nr. P0014)	16
<i>Orateurs:</i> Catherine Fonck , président du groupe cdH, Ronny Balcaen, Valérie De Bue, Inge Vervotte , ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques		<i>Spreekers:</i> Catherine Fonck , voorzitter van de cdH-fractie, Ronny Balcaen, Valérie De Bue, Inge Vervotte , minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven	
Question de M. André Frédéric à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "le nouveau plan de bpost" (n° P0015)	19	Vraag van de heer André Frédéric aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "het nieuwe plan van bpost" (nr. P0015)	19
<i>Orateurs:</i> André Frédéric, Inge Vervotte , ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques		<i>Spreekers:</i> André Frédéric, Inge Vervotte , minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven	

Question de M. Peter Vanvelthoven à la ministre de l'Intérieur sur "la tolérance zéro dans le quartier bruxellois de Cureghem" (n° P0016)	20	Vraag van de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de nultolerantie in de Brusselse wijk Kuregem" (nr. P0016)	20
<i>Orateurs:</i> Peter Vanvelthoven, Annemie Turtelboom , ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Peter Vanvelthoven, Annemie Turtelboom , minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Christian Brotcorne à la ministre de l'Intérieur sur "la sécurité de nos aéroports" (n° P0017)	22	Vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de veiligheid in onze luchthavens" (nr. P0017)	22
<i>Orateurs:</i> Christian Brotcorne, Annemie Turtelboom , ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Christian Brotcorne, Annemie Turtelboom , minister van Binnenlandse Zaken	
Questions jointes de	23	Samengevoegde vragen van	23
- Mme Sarah Smeyers au secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "l'accueil de demandeurs d'asile dans des hôtels" (n° P0018)	23	- mevrouw Sarah Smeyers aan de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "de opvang van asielzoekers in hotels" (nr. P0018)	23
- Mme Jacqueline Galant au secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "les condamnations de Fedasil à loger des demandeurs d'asile sous peine d'astreinte" (n° P0019)	23	- mevrouw Jacqueline Galant aan de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "de veroordelingen van Fedasil tot het betalen van een dwangsom voor het niet-verlenen van opvang aan asielzoekers" (nr. P0019)	23
<i>Orateurs:</i> Sarah Smeyers, Jacqueline Galant, Philippe Courard , secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté		<i>Sprekers:</i> Sarah Smeyers, Jacqueline Galant, Philippe Courard , staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding	
PROJETS ET PROPOSITION	25	ONTWERPEN EN VOORSTEL	25
Proposition de loi portant la prolongation de mesures de crise et l'exécution de l'accord interprofessionnel (1112/1-4)	25	Wetsvoorstel houdende verlenging van de crisismaatregelen en uitvoering van het interprofessioneel akkoord (1112/1-4)	25
<i>Discussion générale</i>	25	<i>Algemene bespreking</i>	25
<i>Orateurs:</i> Nadia Sminate , rapporteur, David Clarinval, Maggie De Block, Georges Gilkinet, Catherine Fonck , président du groupe cdH, Stefaan Vercamer, Meryame Kitir, Yvan Mayeur		<i>Sprekers:</i> Nadia Sminate , rapporteur, David Clarinval, Maggie De Block, Georges Gilkinet, Catherine Fonck , voorzitter van de cdH-fractie, Stefaan Vercamer, Meryame Kitir, Yvan Mayeur	
<i>Discussion des articles</i>	31	<i>Bespreking van de artikelen</i>	31
Projet de loi portant approbation de la décision 14577 - (10/35) du Conseil d'administration du Fonds Monétaire International du 12 avril 2010 relative à l'amendement des Nouveaux Accords d'Emprunt (990/1-2)	31	Wetsontwerp houdende goedkeuring van de Beslissing 14577 - (10/35) van de Raad van Beheer van het Internationaal Monetair Fonds van 12 april 2010 betreffende de amendering van de Nieuwe Leningsovereenkomsten (990/1-2)	31
<i>Discussion générale</i>	31	<i>Algemene bespreking</i>	31
<i>Orateurs:</i> Veerle Wouters , rapporteur, Christiane Vienne, Georges Gilkinet, Didier		<i>Sprekers:</i> Veerle Wouters , rapporteur, Christiane Vienne, Georges Gilkinet, Didier	

Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles		Reynders, vice-eersteminister en minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen	
<i>Discussion des articles</i>	35	<i>Bespreking van de artikelen</i>	35
Projet de loi modifiant la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignement et de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace (802/1)	35	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en op het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse (802/1)	35
<i>Discussion générale</i>	35	<i>Algemene bespreking</i>	35
<i>Discussion des articles</i>	35	<i>Bespreking van de artikelen</i>	35
Conseil d'État – Fonction vacante de conseiller d'État (cadre français)	36	Raad van State – Vacant ambt van een staatsraad (Franstalig kader)	36
Conseil d'État – Place vacante d'un assesseur néerlandophone	36	Raad van State – Vacant ambt van een Nederlandstalig assessor	36
Journée internationale dédiée à la mémoire des victimes de l'Holocauste <i>Orateurs: Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles</i>	37	Internationale herdenkingsdag voor de slachtoffers van de Holocaust <i>Sprekers: Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen</i>	37
Hommage rendu à Etienne Manise et Olivier Rouxhet <i>Orateurs: Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles</i>	38	Huldebetoon aan Etienne Manise en Olivier Rouxhet <i>Sprekers: Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen</i>	38
VOTES NOMINATIFS	39	NAAMSTEMMINGEN	39
Proposition de loi portant la prolongation de mesures de crise et l'exécution de l'accord interprofessionnel (1112/4)	39	Wetsvoorstel houdende verlenging van de crisismaatregelen en uitvoering van het interprofessioneel akkoord (1112/4)	39
Projet de loi portant approbation de la décision 14577 - (10/35) du Conseil d'administration du Fonds Monétaire International du 12 avril 2010 relative à l'amendement des Nouveaux Accords d'Emprunt (990/1)	39	Wetsontwerp houdende goedkeuring van de Beslissing 14577 - (10/35) van de Raad van Beheer van het Internationaal Monetair Fonds van 12 april 2010 betreffende de amendering van de Nieuwe Leningsovereenkomsten (990/1)	39
Projet de loi modifiant la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignement et de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace (802/1)	40	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en op het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse (802/1)	40
Adoption de l'ordre du jour	40	Goedkeuring van de agenda	40

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 27 JANVIER 2011

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 27 JANUARI 2011

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 18 par M. André Flahaut, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: MM. Yves Leterme et Philippe Courard.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Ronny Balcaen, Valérie De Bue, Elio Di Rupo, David Geerts, Linda Musin, Jef Van den Bergh

Raisons de santé: Minneke De Ridder, Özlem Özen

Congé de maternité: Barbara Pas

Raisons familiales: Corinne De Permentier, Denis Ducarme

Conseil de l'Europe: Daphné Dumery, Patrick Moriau, Dirk Van der Maelen

Gouvernement fédéral

Vincent Van Quickenborne, ministre pour l'Entreprise et la Simplification: en mission à l'étranger (Davos)

Etienne Schouppe, secrétaire d'État à la Mobilité: à l'étranger

Carl Devlies, secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude: à l'étranger

01 Ordre du jour

Vous avez reçu un projet d'ordre du jour pour la séance de cette semaine.

Conformément à l'avis de la Conférence des

De vergadering wordt geopend om 14.18 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: de heren Yves Leterme en Philippe Courard.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Ronny Balcaen, Valérie De Bue, Elio Di Rupo, David Geerts, Linda Musin, Jef Van den Bergh

Gezondheidsredenen: Minneke De Ridder, Özlem Özen

Zwangerschapsverlof: Barbara Pas

Familieaangelegenheden: Corinne De Permentier, Denis Ducarme

Raad van Europa: Daphné Dumery, Patrick Moriau, Dirk Van der Maelen

Federale regering

Vincent Van Quickenborne, minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen: met zending buitenslands (Davos)

Etienne Schouppe, staatssecretaris voor Mobiliteit: buitenslands

Carl Devlies, staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding: buitenslands

01 Agenda

U hebt een ontwerp-agenda ontvangen voor de vergadering van deze week.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van

présidents du 26 janvier 2011, je vous propose de compléter cet ordre du jour de la séance plénière par la proposition de loi de Mmes Catherine Fonck, Maggie De Block et Valérie De Bue et MM. Yvan Mayeur et Stefaan Vercamer portant la prolongation de mesures de crise et l'exécution de l'accord interprofessionnel (n^{os} 1112/1 à 4).

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

En conséquence, l'ordre du jour ainsi modifié est adopté.

Questions

Le **président**: Nous avons décidé de reprendre l'heure des questions. Étant donné que nous sommes dans une situation particulière, les questions seront posées de la tribune, d'où les ministres y répondront également.

02 Questions jointes de

- M. Gerolf Annemans au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la confection du budget 2011" (n° P0001)
- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la confection du budget 2011" (n° P0002)
- M. Servais Verherstraeten au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la confection du budget 2011" (n° P0003)

02.01 Gerolf Annemans (VB): À la fin du mois de mars au plus tard, notre pays devra présenter un rapport semestriel à l'UE et demain à Davos, le premier ministre devra aussi être à même de fournir déjà des éclaircissements relatifs à notre budget. Les ministres des Finances et du Budget ont déjà déclaré qu'ils sont en train de préparer le budget 2011 mais j'aimerais obtenir une réponse beaucoup plus précise, surtout depuis les événements d'hier.

Pour le dire avec les mots que le premier ministre a employés un jour: le modèle fédéral a atteint ses limites mais c'était déjà le cas il y a deux ans. Cela fait aujourd'hui douze ans que la Flandre trimballe ses résolutions. Les francophones persistent à tout bloquer. Au fond, rien n'a changé.

En quelle qualité le premier ministre se présentera-t-il devant les instances européennes pour aborder avec elles notre politique de l'emploi et notre politique budgétaire? Le gouvernement en affaires

voorzitters van 26 januari 2011, stel ik u voor de agenda van de plenaire vergadering aan te vullen met het wetsvoorstel van de dames Catherine Fonck, Maggie De Block en Valérie De Bue en de heren Yvan Mayeur en Stefaan Vercamer houdende verlenging van de crisismaatregelen en uitvoering van het interprofessioneel akkoord (nrs 1112/1 tot 4).

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Bijgevolg is de agenda, zoals gewijzigd, aangenomen.

Vragen

De **voorzitter**: We hebben besloten om opnieuw een vragenuurtje te organiseren. Gelet op de bijzondere situatie waarin we ons bevinden, zullen de leden hun vragen stellen op het spreekgestoelte, waar ook de ministers hun antwoord zullen geven.

02 Samengevoegde vragen van

- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de opmaak van de begroting 2011" (nr. P0001)
- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de opmaak van de begroting 2011" (nr. P0002)
- de heer Servais Verherstraeten aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de opmaak van de begroting 2011" (nr. P0003)

02.01 Gerolf Annemans (VB): Ten laatste eind maart moet ons land een semesterrapport aan de EU voorstellen. Ook morgen in Davos zal de eerste minister al een uitleg over onze begroting moeten kunnen geven. De ministers van Financiën en Begroting verklaarden al dat ze de begroting van 2011 aan het voorbereiden zijn, maar ik zou graag wat meer duidelijkheid krijgen, zeker sinds de gebeurtenissen van gisteren.

Om het met de woorden die de premier ooit sprak, te zeggen: de grenzen van het federale model zijn bereikt, maar dit was ook al twee jaar geleden het geval. Vlaanderen zeult nu al twaalf jaar met zijn resoluties. De Franstaligen blijven alles blokkeren. Eigenlijk is er niets veranderd.

In welke hoedanigheid zal de eerste minister naar Europa trekken en over ons tewerkstellingsbeleid en begrotingsbeleid spreken? Zal de regering van lopende zaken dit allemaal voorbereiden of moet er

courantes se chargera-t-il de nous concocter tout ça ou une espèce de majorité virtuelle devra-t-elle soutenir la politique budgétaire dans l'hypothèse où le gouvernement en affaires courantes se métamorphoserait en une sorte de gouvernement virtuel opérant en coulisses?

02.02 Jean Marie Dedecker (LDD): Le premier ministre réussit aujourd'hui là où il a toujours échoué hier. Depuis que lui-même et son gouvernement ont été réduits au rôle de "potiches", le pays se porte à merveille. La croissance économique s'élève à 2 %, 38 000 emplois supplémentaires seraient créés et les exportations augmentent de 4 %. Quand le monde politique ne s'en mêle pas, l'économie tourne apparemment bien. Il est vrai aussi qu'il n'y a pas de nouveaux impôts ni de dépenses inutiles.

Et pourtant, chaque jour, l'un ou l'autre membre du gouvernement vient annoncer une mauvaise nouvelle. "Un gouvernement doit être formé d'urgence parce que les agences de notation risquent de mettre notre monnaie sous pression" ou que "nous risquons de ne pas pouvoir satisfaire aux sévères règles budgétaires européennes". Et de souligner à chaque fois les écarts d'intérêts entre les obligations allemandes et belges.

Le premier ministre s'est engagé devant le Roi à réaliser des économies à concurrence de deux milliards d'euros. Comment s'y prendra-t-il dans la pratique? Comment allons-nous satisfaire aux règles européennes? Le premier ministre est-il satisfait de la situation économique?

02.03 Servais Verherstraeten (CD&V): Par le passé, nous avons connu des dérives budgétaires dans un contexte de tensions communautaires. Nous en supportons encore les conséquences aujourd'hui. Par bonheur, notre budget est actuellement sous contrôle. Certes, nous profitons aussi des bons chiffres de l'Allemagne mais ce n'est pas tout. La confiance des consommateurs est à la hausse et les entreprises réinvestissent et réembauchent, ce qui est dû pour une bonne part aux mesures anticrise que d'aucuns ont critiquées ici même il n'y a pas si longtemps. La N-VA, par exemple, a parlé de dépenses idiotes. Aujourd'hui, l'opposition fait notre éloge et l'étranger nous congratule pour nos bons résultats chiffrés. Gardons-nous toutefois de nous reposer sur nos lauriers car se satisfaire d'un statu quo serait une erreur. Le gouvernement en affaires courantes doit préparer le budget.

Quelles mesures concrètes le gouvernement compte-t-il prendre pour garder ce bon cap

un soort van virtuele meerderheid het begrotingsbeleid steunen, als de regering van lopende zaken omgevormd wordt tot een soort virtuele regering die achter de schermen opereert?

02.02 Jean Marie Dedecker (LDD): Wat de premier vroeger nooit gelukt is, lukt vandaag wel. Sinds de eerste minister en de regering tot een 'bloempotfunctie' zijn herleid, gaat het ontzettend goed met ons land. Er is een economische groei van 2 procent, er zouden 38.000 banen bijkomen en de export stijgt met 4 procent. Als de politiek zich er niet mee bemoeit, gaan de zaken blijkbaar goed. Er worden ook geen nieuwe belastingen geheven en er wordt geen nutteloos geld gespendeerd.

Maar toch: elke dag komt er wel een of ander regeringslid met een onheilsbericht op de proppen. "Er moet zo vlug mogelijk een regering gevormd worden, want de ratingbureaus zullen onze munt onder druk zetten" of "we zullen de strenge Europese begrotingsregels niet halen". De rentespanning tussen de Duitse en Belgische obligaties moet hierbij dan telkens in de verf gezet worden.

De eerste minister heeft aan de Koning beloofd om twee miljard euro te besparen. Hoe zal die besparing concreet doorgevoerd worden? Hoe zullen we aan de Europese regels voldoen? Is de eerste minister tevreden met de economische toestand?

02.03 Servais Verherstraeten (CD&V): In het verleden hebben wij budgettaire ontsporingen gekend in tijden van communautaire spanningen. Daarvan dragen wij nu nog steeds de lasten. Gelukkig is de begroting nu wel onder controle. Wij profiteren inderdaad ook van de goede cijfers van Duitsland, maar dat is niet alles. Het consumentenvertrouwen groeit en de bedrijven investeren opnieuw en nemen weer meer personeel in dienst. Dat heeft veel te maken met de anticrisismaatregelen, die nog niet zo lang geleden door sommigen hier beschimpt werden. De N-VA had het bijvoorbeeld over *stupid spending*. Nu krijgen we lof van de oppositie en van het buitenland voor de gunstige cijfers. Wij mogen echter niet op onze lauweren rusten. Een status-quo is niet voldoende. De regering van lopende zaken moet de begroting voorbereiden.

Welke concrete maatregelen zal de regering nemen om de goede cijfers te handhaven? Hoe zal de

budgettaire? Comment se donnera-t-il les moyens de prendre rapidement des mesures urgentes si cela s'avère nécessaire?

02.04 Yves Leterme, premier ministre (*en néerlandais*): Le gouvernement est invariablement tenu pour responsable de tout ce qui va mal; selon moi, il peut donc également revendiquer une petite part de responsabilité pour ce qui va bien. (*Sourires*)

La situation budgétaire et financière actuelle de notre pays est bonne. Le résultat budgétaire de 2010 est meilleur que celui fixé dans le programme de stabilité. La croissance économique a dépassé les espérances en 2010 et le Bureau du Plan prévoit une croissance de 2 % en 2011, soit davantage que la moyenne européenne.

En 2010, la croissance économique a en effet été due à une augmentation des exportations grâce aux chiffres positifs de l'Allemagne, mais pour 2011, la croissance résultera, selon le Bureau du Plan, à 85 % de la croissance de la demande intérieure. Il est donc clair que la politique de relance fonctionne.

En 2010, l'augmentation de notre dette était la plus réduite de tous les pays de la zone euro; elle représente 1 % du PIB et ce pourcentage est bien en deçà de la moyenne européenne. Notre balance commerciale est positive et les quotas d'épargne sont exceptionnels. Nous sommes donc en avance sur le trajet d'assainissement prévu qui doit aboutir à un équilibre budgétaire en 2015.

L'ambition du gouvernement sortant est de consolider cette avance. Il est nécessaire de rassurer les marchés financiers sur la crédibilité et la solvabilité de la Belgique, en dépit de l'instabilité politique. La Belgique demeure en effet grevée d'une dette historique atteignant 97 % du PIB.

Le 10 janvier, le gouvernement d'affaires courantes a été invité par le chef de l'État à préparer le budget 2011 et à prendre des initiatives pour surpasser les objectifs européens. C'est précisément ce que fait le gouvernement. Le budget économique du Bureau du Plan nous a été soumis. Pour 2011, la croissance est estimée à 2 % et l'inflation à 2,7 %. Nous nous situons au-dessus de la moyenne européenne pour ce qui est de la croissance et en dessous en ce qui concerne l'inflation. Ces deux éléments-clés seront à la base de la confection du budget 2011.

Le gouvernement sortant a demandé à

regering ervoor zorgen dat ze snel dringende maatregelen kan nemen mochten die nodig blijken?

02.04 Eerste minister Yves Leterme (*Nederlands*): De regering is steeds verantwoordelijk voor al wat slecht gaat, dus dan mag ze volgens mij ook een klein deel van de verantwoordelijkheid opeisen voor wat er goed gaat. (*Glimlachjes*)

De huidige budgettaire en financiële situatie van ons land is goed. Het begrotingsresultaat van 2010 is beter dan wat er werd vastgelegd in het stabiliteitsprogramma. De economische groei oversteeg in 2010 de verwachtingen en het Planbureau rekent voor 2011 op een groei van 2 procent, wat hoger is dan het Europees gemiddelde.

In 2010 was de economische groei inderdaad het gevolg van een stijging van de export dankzij de goede Duitse cijfers, maar voor 2011 zal de groei volgens het Planbureau voor 85 procent het gevolg zijn van het aangroeien van de binnenlandse vraag. Het is dus duidelijk dat het relancebeleid werkt.

Onze schuldtoename was in 2010 de kleinste van alle landen van de eurozone en ligt met 1 procent van het bbp ver onder het Europees gemiddelde. We hebben een positieve handelsbalans en de spaarquota zijn uitstekend. We liggen dus voor op het geplande saneringstraject dat in 2015 moet leiden tot een begrotingsevenwicht.

De ambitie van de uittreedende regering is om die voorsprong veilig te stellen. Het is noodzakelijk om de financiële markten gerust te stellen over de geloofwaardigheid en kredietwaardigheid van België, ondanks de politieke instabiliteit. België torst immers nog een historische schuld van 97 procent van het bbp.

De regering van lopende zaken heeft op 10 januari van het Staatshoofd de vraag gekregen om de begroting 2011 voor te bereiden en om initiatieven te nemen om de Europese doelstellingen te verbeteren. Dat is precies wat de regering doet. De economische begroting van het Planbureau ligt op onze tafel. De groei voor 2011 wordt nu op 2 procent geraamd en de inflatie op 2,7 procent. Inzake groei zitten we boven het Europese gemiddelde, inzake inflatie eronder. Beide sleutelementen zullen de basis vormen voor de opmaak van de begroting 2011.

De uittreedende regering heeft aan de administratie

l'administration Budget et Contrôle de gestion et au comité de monitoring d'évaluer les dépenses des différents départements et services publics sur la base des estimations du Bureau du Plan. Le gouvernement sortant établira sur cette base un budget et un trajet pluriannuel. Ce plan pluriannuel est essentiel dans le cadre du reporting que l'Europe attend de notre pays. L'Europe a en effet renforcé les contrôles à la suite de la crise financière.

Le gouvernement sortant ne peut évidemment opérer de choix fondamentaux, mais il prendra si nécessaire toutes les mesures conservatoires pour atteindre les objectifs économiques et budgétaires, comme il l'a dûment fait au cours des sept derniers mois. En outre, le gouvernement s'efforcera autant que possible de démontrer la stabilité économique et financière du pays dans les forums internationaux. Il n'y a aucune raison de douter que le gouvernement ne continue sur sa lancée, en étroite concertation avec le Parlement.

Enfin, j'appelle tous les responsables politiques de notre pays à ne garder à l'esprit, dans le geste et dans le verbe, que la prospérité de notre pays.

02.05 Gerolf Annemans (VB): Nous venons d'entendre deux discours électoraux du CD&V, mais le premier ministre semble oublier qu'il ne parle pas au nom de la majorité. Il souligne à profusion les qualités de ce gouvernement, mais il oublie qu'il ne possède plus la majorité au Parlement. Il laisse planer le doute quant au fait qu'il a l'intention d'établir le budget – qui doit pourtant refléter la volonté de la majorité – avec la majorité parlementaire. Le gouvernement doit rester en affaires courantes et ne peut donc décider d'aucune option politique liée à des aspects faisant l'objet, depuis douze ans déjà, de demandes de réformes de la part de la Flandre.

Je ne suis pas d'accord avec une sorte de gouvernement virtuel prenant toutes sortes de décisions n'ayant pas été débattues au Parlement. Le premier ministre doit d'abord venir ici avant d'aller à l'Europe avec un budget, pour autant qu'il veuille continuer d'agir dans un cadre démocratique. Nous sommes très attentifs à ce sujet parce qu'en ce qui nous concerne, la formation d'un nouveau gouvernement ne pourra aboutir que si les réformes fondamentales demandées par la Flandre sont engagées. À défaut, nous ferions mieux de nous préparer à la partition ordonnée de ce pays.

02.06 Jean Marie Dedecker (LDD): Voilà en tout cas un joli discours électoral. Le premier ministre

Budget en Beheerscontrole en aan het monitoringcomité gevraagd om op basis van de ramingen van het Planbureau de uitgavencijfers van de verschillende departementen en overheidsdiensten te ramen. Op basis daarvan zal de uittredende regering een begroting en een meerjarentraject opstellen. Dat meerjarenplan is essentieel in de rapportering die Europa van ons land verwacht. Europa heeft immers het toezicht naar aanleiding van de financiële crisis verscherpt.

Fundamentele beleidskeuzes kan de uittredende regering uiteraard niet maken. Wel zal ze zo nodig alle bewarende maatregelen nemen om de economische en budgettaire doelstellingen te halen, zoals ze de afgelopen zeven maanden behoorlijk heeft gedaan. Verder zal ze de economische en financiële stabiliteit van het land op de internationale fora zoveel mogelijk bewijzen. Er is geen reden om te twijfelen dat de uittredende regering dat zal blijven doen, in nauwe samenspraak met het Parlement.

Ik roep tot slot alle politieke verantwoordelijken in ons land op om naar daad en naar woord alleen de welvaart van ons land voor ogen te houden.

02.05 Gerolf Annemans (VB): We hebben hier nu twee verkiezingsspeeches van CD&V gehoord, maar de premier schijnt te vergeten dat hij niet namens een meerderheid spreekt. Hij benadrukt volop de kwaliteiten van deze regering, maar vergeet dat ze geen meerderheid in het Parlement heeft. Hij laat in het vage of hij de begroting – die toch de wil van de meerderheid zou moeten uitdrukken – zal maken met de meerderheid in het Parlement. De regering moet echter in lopende zaken blijven en mag dus geen beleidsopties nemen over aspecten waarover Vlaanderen al twaalf jaar hervormingen vraagt.

Ik ga niet akkoord met een soort virtuele regering die allerlei beslissingen neemt die niet in het Parlement besproken zijn. De premier moet eerst naar hier komen voor hij met een begroting naar Europa gaat, ten minste als hij wil blijven opereren in een democratisch kader. Wij volgen dat met argusogen omdat er wat ons betreft alleen een nieuwe regering komt als er ook de fundamentele hervormingen komen waar Vlaanderen om heeft gevraagd. Als dat niet kan, dan kunnen we veel beter beginnen aan een ordelijke opdeling van dit land.

02.06 Jean Marie Dedecker (LDD): Dat was alvast een mooie verkiezingstoespraak. De premier zal

terminera peut-être son mandat, même s'il est le pire premier ministre-brise-tout de tous les temps. Il continue de gouverner avec une "solidité rouillée".

Aujourd'hui, nous pouvons observer les effets du complexe du gorille sur nos responsables politiques: quelques événements sont positifs et ils s'empressent de bomber le torse, alors qu'il conviendrait d'être honteux parce que le pays semble mieux se porter lorsqu'ils ne s'en occupent pas de trop près. L'économie redémarre, il n'y a pas de nouveaux impôts et la présidence de l'UE s'est bien déroulée ... parce que le monde politique ne s'en est pas mêlé.

À propos des mesures d'économie, le premier ministre s'est contenté de vagues bavardages. Il va prendre des mesures budgétaires, mais nous ignorons lesquelles. Tout ce que j'ai pu constater, c'est que la prolongation des mesures de crise sera adoptée en quatrième vitesse.

S'il n'est pas de bon ton, à mon estime, que le premier ministre se lance des fleurs, il peut poursuivre sur sa lancée. En effet, le pays se porte beaucoup mieux depuis qu'il se contente de couper quelques rubans et de partir en mission à l'étranger.

02.07 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Il est positif que le gouvernement prenne des mesures conservatoires. Cela permettra au prochain gouvernement de démarrer dans de bonnes conditions budgétaires. Il n'en reste pas moins que notre pays a besoin de réformes structurelles. Nous ne pouvons ignorer le signal relayé par les milliers de gens qui ont manifesté dimanche dernier.

Notre pays a besoin d'un accord équilibré et d'un gouvernement de pleins pouvoirs, qui apporte des réponses non seulement aux difficultés communautaires, mais aussi aux défis socioéconomiques et sociaux.

L'incident est clos.

03 **Question de M. Stefaan Vercamer au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le projet d'accord interprofessionnel 2011-2012" (n° P0004)**

03.01 **Stefaan Vercamer** (CD&V): La semaine dernière, les partenaires sociaux ont conclu un avant-projet d'accord interprofessionnel (AIP) pour 2011-2012. Les négociations ont été ardues mais les partenaires ont réussi à trouver le bon équilibre entre le renforcement de la position concurrentielle

zijn termijn wellicht uitdoen, ook al is hij de grootste premier-brokkenpiloot ooit. Hij bestuurt verder met roestige vastheid.

Vandaag zien we het zogenaamde 'gorillacomplex' bij onze politieke leiders: er gaan wat dingen goed en ze beginnen zich op de borst te kloppen, al zou het gepaster zijn beschaamd te zijn wegens het feit dat het land beter lijkt te draaien als de politici er zich niet te veel mee bemoeien. De economie trekt aan, er worden geen nieuwe belastingen geheven en het voorzitterschap van de EU is goed gelopen ... allemaal omdat de politiek er zich niet mee heeft bemoeid.

Over de besparingen verkoopt de premier gewoon prietpraat. Hij zal begrotingsmaatregelen nemen, maar we weten niet wat. Het enige wat ik heb zien gebeuren is een goedkeuring in allerijl van de verlenging van de crisismaatregelen.

Ik vind het misplaatst van de premier om pluimen op zijn hoed te steken, maar ik wil wel dat hij zo verder doet. Het gaat immers veel beter met het land als hij alleen wat lintjes doorknipt en hier en daar op reis gaat.

02.07 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Het is goed dat deze regering bewarende maatregelen neemt. Op die manier kan de volgende regering in een goed budgettair kader starten. Dat neemt niet weg dat ons land nood heeft aan structurele hervormingen. We kunnen het signaal van de duizenden mensen zondag op straat niet negeren.

Ons land heeft nood aan een evenwichtig akkoord en aan een regering met volheid van bevoegdheid, die niet alleen een antwoord biedt op de communautaire, maar ook op de sociaaleconomische en de maatschappelijke noden.

Het incident is gesloten.

03 **Vraag van de heer Stefaan Vercamer aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het ontwerp van centraal akkoord 2011-2012" (nr. P0004)**

03.01 **Stefaan Vercamer** (CD&V): Vorige week hebben de sociale partners een voorontwerp van interprofessioneel akkoord (IPA) voor 2011-2012 afgesloten. De onderhandelingen waren moeilijk, maar men heeft het midden weten te houden tussen de versterking van de concurrentiepositie

des entreprises et l'augmentation du pouvoir d'achat. Des accords ont par ailleurs été conclus sur une réglementation relative à la prépension à temps partiel et sur la liaison au bien-être des pensions les plus faibles et des allocations les plus basses. Une première étape a été franchie dans le dossier relatif au statut des ouvriers et des employés.

Il ne s'agit bien sûr que d'un avant-projet et le gouvernement décidera également si cet accord social peut être exécuté ou non. Le gouvernement a déjà précisé par le passé que les fonds disponibles pour un AIP étaient peu élevés.

Combien coûte cet AIP en réalité? Le coût pèse-t-il sur le trajet budgétaire dont nous avons convenu avec les instances européennes?

Il faudra six ans pour harmoniser le statut des ouvriers et des employés. De quelles garanties le gouvernement dispose-t-il que l'AIP sera concrétisé? A-t-on conclu des accords en ce qui concerne son caractère contraignant?

L'augmentation du pouvoir d'achat des pensions les plus basses et des revenus de remplacement relève de la compétence du gouvernement. Mettra-t-il en œuvre ce volet de l'accord?

03.02 Yves Leterme, premier ministre (*en néerlandais*): Les discussions sur la confirmation de l'AIP sont actuellement en cours. J'espère que le travail des négociateurs sera concrétisé par un accord clair.

En ce qui concerne l'évolution salariale, un bon équilibre a été trouvé entre le renforcement du pouvoir d'achat et le maintien de la compétitivité des entreprises. Dans l'étude du Bureau du Plan qui tient compte de l'accord social, l'augmentation du pouvoir d'achat des citoyens de notre pays en 2011 est estimée à 1 %.

Des avancées ont été enregistrées en ce qui concerne l'harmonisation progressive du statut des travailleurs et des employés, ce qui n'est pas une mince affaire dans le cadre de ce dossier.

Les négociations portent sur un nombre considérable d'éléments et les contours définitifs se précisent. Les institutions de sécurité sociale et la Banque Nationale doivent encore fournir les chiffres objectifs nécessaires. Il appartiendra ensuite aux partenaires sociaux d'approfondir l'accord définitif.

Le prochain gouvernement devra mener un dialogue avec les partenaires sociaux afin de

van de bedrijven en de koopkrachtverhoging. Daarnaast zijn er ook afspraken gemaakt over een regeling voor halftijds brugpensioen en over de welvaartsvastheid van de laagste pensioenen en de laagste uitkeringen. Ook in het dossier inzake het statuut van arbeiders en bedienden werd een eerste stap gezet.

Uiteraard is dit nog maar een voorontwerp en de regering beslist mee of dit sociaal akkoord uitvoerbaar is of niet. De regering heeft al eerder laten weten dat er weinig geld was voor een IPA.

Hoeveel kost dit IPA eigenlijk? Bezwaart de kostprijs het budgettaire traject dat we met Europa hebben afgesproken?

De harmonisering van het statuut van arbeiders en bedienden zal zes jaar beslaan. Welke garanties heeft de regering dat men het IPA zal afmaken? Heeft men afspraken gemaakt rond de afdwingbaarheid daarvan?

De koopkrachtverhoging van de laagste pensioenen en de vervangingsinkomens is een bevoegdheid van de regering. Zal de regering dit akkoord wat dit betreft uitvoeren?

03.02 Eerste minister Yves Leterme (Nederlands): De besprekingen over de bevestiging van het IPA zijn momenteel nog aan de gang. Ik hoop dat het werk van de onderhandelaars zal worden omgezet in een duidelijk akkoord.

Inzake de loonontwikkeling is een goed evenwicht gevonden tussen de versterking van de koopkracht en het behoud van de concurrentiekracht van de ondernemingen. In de studie van het Planbureau dat rekening houdt met het sociaal akkoord, wordt geraamd dat de koopkracht van de mensen in ons land in 2011 zou stijgen met 1 procent.

Inzake de geleidelijke harmonisatie van het statuut van arbeiders en bedienden is er vooruitgang geboekt en dat is in dit moeilijk dossier al heel wat.

Er ligt al veel op tafel en de definitieve contouren worden zichtbaar. De instellingen van de sociale zekerheid en de Nationale Bank moeten nog de nodige objectieve cijfers leveren. Daarna is het aan de sociale partners om de definitieve regeling verder uit te werken.

De volgende regering zal een dialoog moeten voeren met de sociale partners om de budgettaire

dresser un aperçu des conséquences budgétaires de l'accord définitif.

Dans le cadre de l'accord, il a été décidé d'augmenter un certain nombre d'allocations pour la période 2011-2012. Une attention particulière a été accordée en l'occurrence à l'augmentation d'un certain nombre d'allocations minimales dans le secteur des pensions, ce qui correspond totalement à la politique que le gouvernement a menée en collaboration avec les partenaires sociaux. Pour l'heure, les partenaires sociaux n'ont épuisé que 60 % de l'enveloppe prévue pour 2011 et 2012. Des moyens suffisants ont évidemment été dégagés pour 2011 afin d'honorer l'avis sur les allocations.

L'impact estimé de l'AIP, une fois atteinte la vitesse de croisière, est d'un peu moins de 50 millions d'euros. Ce montant ne représente qu'une fraction du milliard d'euros que le gouvernement avait mis sur la table fin 2008 afin de permettre la conclusion de l'AIP 2009-2010.

J'espère que le plus grand nombre d'organisations possible verra sa base approuver ce projet d'accord interprofessionnel. Il constitue un élément de stabilité au niveau des relations entre les employeurs et les travailleurs de notre pays et un signal positif pour notre développement économique continu.

03.03 Stefaan Vercamer (CD&V): Notre groupe en appelle à tous ceux qui devront décider dans les prochains jours du sort de l'AIP pour qu'ils prennent leurs responsabilités. Je me réjouis que le gouvernement s'engage, quant à lui, à une augmentation du pouvoir d'achat pour les allocations les plus basses, notamment pour les pensions.

L'incident est clos.

04 Question de M. Damien Thiéry au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "les prévisions du Bureau du Plan et du FMI positives pour l'État belge en 2011" (n° P0005)

04.01 Damien Thiéry (MR): Selon le Bureau du Plan, la croissance pour 2011 devrait s'élever à 2 % du PIB, soutenue par un retour à la consommation, une balance commerciale favorable et un regain des investissements. Le chômage diminuera pour la première fois depuis 2008, même s'il ne s'agit que de 4 000 unités. Nous avons aussi créé 37 600 emplois.

gevolgen van de uiteindelijke regeling in kaart te brengen.

In het kader van het akkoord werd beslist een aantal uitkeringen te verhogen voor de periode 2011-2012. Hierbij is er bijzondere aandacht voor de verhoging van een aantal minimumuitkeringen in de pensioensector. Dit ligt volledig in de lijn van het beleid dat de regering in samenspraak met de sociale partners heeft gevoerd. Momenteel hebben de sociale partners slechts 60 procent besteed van de geplande enveloppe bestemd voor 2011 en 2012. Uiteraard is er voor 2011 in voldoende middelen voorzien om het advies over de uitkeringen te honoreren.

De ramingen van de budgettaire impact van het IPA komen, op kruissnelheid, net onder de 50 miljoen euro uit. Dit is slechts een fractie van de 1 miljard euro die de regering eind 2008 op tafel legde om het IPA van 2009-2010 mogelijk te maken.

Ik hoop dat de achterban van zoveel mogelijk organisaties dit ontwerp van interprofessioneel akkoord zal bevestigen. Het is een stabiliserend element voor de verhoudingen tussen werkgevers en werknemers in ons land en een positief signaal voor onze verdere economische ontwikkeling.

03.03 Stefaan Vercamer (CD&V): Onze fractie roept iedereen die de komende dagen een beslissing moet nemen over het IPA, op om zijn verantwoordelijkheid te nemen. Het verheugt mij dat de regering van haar kant de verantwoordelijkheid neemt voor een koopkrachtverhoging van de laagste uitkeringen, voornamelijk op het vlak van de pensioenen.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Damien Thiéry aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de gunstige vooruitzichten van het Planbureau en het IMF voor de Belgische Staat in 2011" (nr. P0005)

04.01 Damien Thiéry (MR): Volgens het Planbureau zou de economische groei voor 2011 uitkomen op 2 procent van het bbp: dat komt doordat de binnenlandse vraag weer op gang komt, de handelsbalans gunstig is en er ook weer meer geïnvesteerd wordt. Voor het eerst sinds 2008 zal de werkloosheid dalen, ook al gaat het maar om 4.000 werklozen minder. We hebben ook 37.600 banen gecreëerd.

Nos fondamentaux sont donc bons, mais, vu l'enlisement politique, quelles mesures envisagez-vous pour les maintenir, afin notamment de rencontrer les obligations du programme de stabilité?

04.02 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): Les évaluations du Fonds monétaire, de la Commission européenne ou des instances nationales sont effectivement favorables.

Notre croissance est tirée à la hausse par la croissance allemande. La situation du marché de l'emploi est aussi meilleure que dans d'autres pays.

Pour 2011, nous souhaitons atteindre un meilleur résultat (3,7 ou 3,8 %) que le programme de stabilité, qui prévoit un déficit de 4,1 % du PIB.

Au niveau fédéral, en 2010, la situation du secteur financier permettait de recevoir 1,150 milliards d'euros de recettes. En 2011, l'estimation est de 2 milliards. En 2010, nous avons accéléré les enrôlements en matière d'IPP et, donc, les remboursements aux particuliers (pour 700 millions d'euros). Nous ne pourrions cependant pas continuer au même rythme; 3 millions de déclarations ont aussi été remplies électroniquement en 2010, c'est un gain important.

Depuis le début 2011, nous avons réalisé deux opérations sur les accises en matière d'essence et de diesel. Nous allons continuer sur les produits pétroliers mais aussi sur le tabac, peut-être pour une centaine de millions d'euros.

En recettes, nous devrions dégager environ 0,5 % du PIB de mieux que prévu, ce qui nous amène à un déficit fédéral aux alentours de 3 % du PIB. Si les Régions font aussi l'effort annoncé, nous devrions nous situer entre 3,7 % et 3,9 % du PIB comme déficit en 2011. Ainsi, il n'y aura pas lieu de prendre des mesures douloureuses pour répondre à nos engagements européens.

En faisant cela, nous allons stabiliser la dette en 2011, et dès 2012, nous connaîtrons une diminution – effet boule de neige à l'envers – du taux d'endettement.

Quelle que soit l'évolution politique des prochains jours ou semaines, le gouvernement, avec l'aide du Parlement, doit prendre les mesures nécessaires pour traduire tout cela dans la réalité en 2011 et rassurer les citoyens. Plus nous attendrons pour

Het fundament is dus solide, maar welke maatregelen zal u, gelet op de politieke impasse, nemen om ervoor te zorgen dat dat zo blijft, zodat we onder meer de verplichtingen van het stabiliteitsprogramma kunnen nakomen?

04.02 Minister **Didier Reynders** (*Frans*): De ramingen van het IMF, de Europese Commissie of de nationale instanties zijn inderdaad gunstig.

Onze groei wordt gestimuleerd door de Duitse economische groei. De situatie op de arbeidsmarkt is ook beter dan in andere landen.

Voor 2011 streven wij een beter resultaat na (3,7 of 3,8 procent) dan wat het stabiliteitsprogramma voorschrijft (een tekort van 4,1 procent van het bbp).

Op het federale niveau kregen we in 2010 1,150 miljard euro aan ontvangsten binnen; dat komt doordat de financiële sector het weer beter deed. Voor 2011 wordt uitgegaan van 2 miljard. In 2010 hebben we de inkohieringen inzake de personenbelasting versneld. Daardoor konden de terugbetalingen aan particulieren ook sneller hun beslag krijgen (700 miljoen euro). Wij zullen dat tempo echter niet kunnen aanhouden. In 2010 werden er 3 miljoen aangiften elektronisch ingediend. Daar doen we zeker ons voordeel mee.

Sinds begin 2011 hebben we twee maatregelen genomen met betrekking tot de accijnzen op benzine en diesel. Vervolgens zullen we de aardolie- en tabaksproducten aanpakken, wat misschien honderd miljoen euro kan opbrengen.

Wat de ontvangsten betreft, zullen we misschien ongeveer 0,5 procent van het bbp meer ontvangen dan verwacht, waardoor het federaal tekort tot ongeveer 3 procent van het bbp wordt herleid. Als ook de Gewesten de aangekondigde inspanningen leveren, zou het tekort in 2011 tussen 3,7 en 3,9 procent van het bbp moeten schommelen. Zo zullen we geen pijnlijke maatregelen moeten nemen om aan onze Europese verplichtingen te voldoen.

Op die wijze zullen we in 2011 de schuld stabiliseren, en vanaf 2012 zullen we door het omgekeerde sneeuwbaaleffect een daling van de schuldgraad kennen.

Ongeacht de politieke ontwikkelingen in de komende dagen of weken, zal de regering met de steun van het Parlement maatregelen moeten nemen om dat beleid in 2011 in de praktijk te brengen en de burgers gerust te stellen. Hoe langer

prendre les mesures nécessaires, plus elles seront douloureuses et plus elles pèseront sur les épaules les plus fragiles.

04.03 Damien Thiéry (MR): La stabilisation de la dette en 2011 est déjà un vrai challenge; j'espère que vous pourrez continuer votre travail dans ce domaine.

J'espère aussi que les Régions feront l'effort nécessaire pour atteindre l'objectif du programme de stabilité.

L'incident est clos.

05 Question de M. Wouter De Vriendt au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "le Fonds de vieillissement" (n° P0006)

05.01 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Les pensions des retraités belges, dont le nombre s'élève à plus de deux millions, figurent parmi les plus basses d'Europe. Un quart des seniors se trouve dans une situation financière très difficile. Fin 2010, le président du Fonds de vieillissement, M. Boeykens, a comparé le système belge des pensions au Titanic. Selon lui, nous nous dirigeons vers une catastrophe!

Quel est à l'heure actuelle le montant exact du compte du Fonds de vieillissement? Quelle était la situation au 1^{er} janvier 2010? Quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour effectuer des modifications au Fonds de vieillissement ou pour garantir le financement des pensions?

05.02 Michel Daerden, ministre (en néerlandais): Les ministres des Finances et du Budget ont signé la préface du rapport annuel 2009 du Fonds de vieillissement.

Je partage l'avis du président du conseil d'administration, M. Boeykens, qui estime qu'il serait approprié d'adapter les règles de notre secteur parastatal, afin que la pertinence tant budgétaire que politique du Fonds de vieillissement puisse être rétablie.

Selon moi, il a raison sur ce point. Le portefeuille du Fonds de vieillissement atteignait 16,2 milliards d'euros au 1^{er} décembre 2008, 19,9 milliards d'euros au 31 décembre 2009 et 17,6 milliards fin 2010. Le portefeuille a donc été augmenté de 0,7 milliard d'euros tant en 2009 qu'en 2010. J'ai plusieurs fois épinglé les problèmes du Fonds de vieillissement dans le Livre vert. De plus, il s'agit d'une des questions essentielles qui sont posées

we wachten met het nemen van de nodige maatregelen, hoe pijnlijker ze zullen zijn en hoe zwaarder ze zullen wegen op de schouders van de zwaksten in de samenleving.

04.03 Damien Thiéry (MR): Het stabiliseren van de schuld in 2011 is al een heuse challenge op zich; ik hoop dat u uw werk op dat vlak zal kunnen voortzetten.

Ik hoop dat de Gewesten de vereiste inspanning zullen doen om de doelstelling van het stabiliteitsprogramma te bereiken.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Wouter De Vriendt aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "het Zilverfonds" (nr. P0006)

05.01 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): De pensioenen van de meer dan twee miljoen Belgische gepensioneerden behoren tot de laagste van Europa. Een kwart van de senioren bevindt zich in een financieel heel lastige situatie. Eind 2010 vergeleek voorzitter Boeykens van het Zilverfonds het Belgische pensioensysteem met de Titanic: we zouden volgens hem afstevenen op een ramp!

Wat is de precieze rekeningstand van het Zilverfonds op dit moment? Wat was de toestand op 1 januari 2010? Welke maatregelen heeft de regering genomen om aanpassingen door te voeren in het Zilverfonds of om de financierbaarheid van de pensioenen te garanderen?

05.02 Minister Michel Daerden (Nederlands): De ministers van Financiën en Begroting hebben het voorwoord van het jaarverslag 2009 van het Zilverfonds ondertekend.

Ik deel de mening van de voorzitter van de raad van bestuur, de heer Boeykens, dat het passend is om de regels van onze parastatale sector bij te werken, zodat het Zilverfonds zowel zijn budgettaire als zijn politieke relevantie zou kunnen terugkrijgen.

Volgens mij heeft hij daarin gelijk. De portefeuille van het Zilverfonds bedroeg op 1 december 2008 16,2 miljard euro, op 31 december 2009 19,9 miljard en eind 2010 17,6 miljard. Zowel in 2009 als 2010 werd de portefeuille dus verhoogd met 0,7 miljard euro. In het Groenboek heb ik meermaals de problemen van het Zilverfonds aangehaald en bovendien gaat het hier om een van de essentiële vragen die worden gesteld ter

dans le cadre de la préparation du Livre blanc.

voorbereiding van het Witboek.

05.03 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Je remercie le ministre pour les chiffres. Mon groupe a d'ailleurs lu le Livre vert avec toute l'attention voulue. Mais je réitère ma question: qu'a fait le ministre pour préserver le financement futur des pensions et dans quelle mesure a-t-il pu adapter le Fonds de vieillissement?

05.03 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Ik dank de minister voor de cijfers. Mijn fractie heeft het Groenboek trouwens met de nodige interesse gelezen. Maar nogmaals, wat heeft de minister gedaan om de toekomstige financiering van de pensioenen te vrijwaren en in hoeverre heeft hij het Zilverfonds kunnen aanpassen?

Un montant de 17,6 milliards d'euros est tout juste suffisant pour payer les pensions pendant six mois. Comme l'a déjà expliqué à l'époque le président du Fonds de vieillissement, notre système belge de pensions est comme le Titanic fonçant sur un iceberg. Ce gouvernement a nié ce problème durant des années.

Een bedrag van 17,6 miljard euro is net voldoende om de pensioenen een half jaar lang uit te betalen. Zoals de voorzitter van het Zilverfonds het destijds al verwoordde, stevent ons Belgische pensioensysteem als de Titanic af op een ijsschots. Deze regering heeft de problematiek jarenlang volkomen genegeerd.

Cela fait 228 jours que nous sommes sans gouvernement et il est grand temps que la N-VA et le PS, en tant que vainqueurs des élections, abandonnent leurs certitudes et parviennent à un accord pour résoudre des problèmes sociaux importants tels que celui des pensions. C'est vers cet objectif qu'il faut à présent canaliser l'énergie politique.

We zitten nu al 228 dagen zonder regering en het is hoog tijd dat de N-VA en de PS, als overwinnaars van de verkiezingen, hun grote gelijk laten varen en tot een akkoord komen om belangrijke sociale problemen als de pensioenen op te lossen. Daar moet de politieke energie nu naartoe gaan.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

06 Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu au ministre de la Justice sur "l'audit du fonctionnement des tribunaux de commerce par le Conseil supérieur de la Justice" (n° P0007)

06 Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Justitie over "de audit van de Hoge Raad voor de Justitie over de werking van de rechtbanken van koophandel" (nr. P0007)

06.01 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Le Conseil supérieur de la Justice a mené un audit auprès de nos tribunaux de commerce. On peut y lire que les 1 035 juges non professionnels de ces tribunaux, d'une part, constituent une majorité et que, d'autre part, ils représentent certains risques. Ainsi, la sélection et le choix des candidats sont loin d'être irréprochables. Ajoutons qu'il n'existe pas de cadre déontologique pour prévenir la confusion d'intérêts. De plus, l'échange de bonnes pratiques serait bénéfique aux tribunaux et des problèmes restent en suspens en matière de règlement des faillites et de liste des experts judiciaires.

06.01 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): De Hoge Raad voor de Justitie heeft een audit uitgevoerd van onze rechtbanken van koophandel. Daarin valt te lezen dat de 1.035 lekenrechters in die rechtbanken enerzijds een meerwaarde betekenen, maar anderzijds ook bepaalde risico's opleveren. Zo schort er wat aan de selectie en screening van de kandidaten. Verder is er ook geen deontologisch kader, waardoor belangenvermenging mogelijk is. Ook zouden de rechtbanken veel van elkaar kunnen leren door het uitwisselen van *good practices* en resten er pijnpunten inzake de afwikkeling van faillissementen en de lijst van gerechtsdeskundigen.

Que compte faire le ministre à la suite à cet audit et aux propositions politiques concrètes qui y sont formulées? Demandera-t-il à son administration de préparer une modification de la législation ou laissera-t-il cette tâche à son successeur?

Wat is de minister van plan met deze audit en de concrete beleidsvoorstellen die daarin worden geformuleerd? Zal hij zijn administratie vragen om een wijziging van de wetgeving voor te bereiden of laat hij deze taak over aan zijn opvolger?

06.02 Stefaan De Clerck, ministre (en néerlandais): Je n'ai reçu les documents en question qu'aujourd'hui, par courrier, mais il va de

06.02 Minister Stefaan De Clerck (Nederlands): Ik heb de documenten in kwestie pas vandaag per post binnengekregen, maar uiteraard zullen mijn

soi que mon cabinet et l'administration les examineront plus avant. Je communiquerai également l'audit à la commission de la Justice, pour qu'un échange d'idées puisse avoir lieu à ce sujet au moment opportun.

Un prochain gouvernement prendra probablement les initiatives nécessaires pour apporter des améliorations conformément aux recommandations. Il est essentiel de souligner que le système actuel est convaincant sur le plan du principe, ce que les tribunaux de commerce et les tribunaux du travail prouvent d'ailleurs dans la pratique. Ainsi, les juges consulaires jouent un rôle important dans le cadre des faillites et de la continuité d'une entreprise. Toutefois, je reconnais qu'il subsiste une marge d'amélioration en matière de sélection, de contrôle, etc. Nous devons uniquement optimiser cette institution.

06.03 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Ce rapport est disponible depuis quelques jours déjà sur le site du Conseil supérieur. Selon l'audit, les juges non professionnels constituent effectivement une valeur ajoutée. Les risques existants peuvent en partie être levés par l'échange de bonnes pratiques. Les présidents des tribunaux de commerce ont déjà tenté de prendre certaines initiatives constructives sur la base de cet audit et j'espère vraiment que nous pourrions examiner et réaliser les propositions concrètes le plus rapidement possible.

L'incident est clos.

07 Question de M. Renaat Landuyt au ministre de la Justice sur "la pose de filets anti-hélicoptère au-dessus des cours intérieures des prisons" (n° P0008)

07.01 Renaat Landuyt (sp.a): Je me suis demandé quelle question je pourrais poser sans que le ministre ne puisse se retrancher derrière l'argument des affaires courantes. J'ai ainsi pensé à la situation à la prison de Forest et aux projets de construction de nouvelles prisons. Toutefois, j'ai appris au même moment que le ministre avait effectué une visite à la prison de Bruges en vue de présenter la formation des gardiens. Or il apparaît qu'un an et demi après l'évasion du détenu Sekakki par hélicoptère, et en dépit de tous les efforts promis à l'été 2009, aucun filet n'a encore été posé dans les prisons pour éviter que de tels incidents se reproduisent. Nous en arrivons ainsi à une situation d'*affaires fuyantes*. Alors même que les prisons dans lesquelles il est impossible de faire atterrir un hélicoptère disposent déjà de filets, rien n'a changé dans les prisons telles que Bruges, qui sont bel et

kabinet en de administratie deze nader onderzoeken. Ik zal de audit ook bezorgen aan de commissie voor de Justitie, zodat men hierover op het gepaste moment van gedachten kan wisselen.

Een volgende regering zal wellicht de nodige initiatieven nemen om verbeteringen aan te brengen in overeenstemming met de aanbevelingen. Essentieel is wel dat het huidige systeem in zijn principe goed is, iets wat de rechtbanken van koophandel en de arbeidsrechtbanken in de praktijk ook bewijzen. Zo spelen de consulaire rechters een belangrijke rol in het kader van faillissementen en de continuïteit van een onderneming. Maar ik ontken niet dat er nog een en ander te verbeteren valt inzake selectie, toezicht en dergelijke meer. We moeten deze instelling enkel optimaliseren.

06.03 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Dit rapport is wel al enkele dagen beschikbaar via de site van de Hoge Raad. Volgens de audit zijn lekenrechters inderdaad een meerwaarde. De bestaande risico's kunnen deels worden opgelost door het uitwisselen van *good practices*. De voorzitters van de rechtbanken van koophandel hebben op basis van de audit zelf al constructieve initiatieven trachten te nemen en ik hoop echt dat we de concrete beleidsvoorstellen zo vlug mogelijk kunnen bespreken en in praktijk brengen.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Renaat Landuyt aan de minister van Justitie over "antihelikopternetten boven de binnenplaatsen van gevangenen" (nr. P0008)

07.01 Renaat Landuyt (sp.a): Ik heb me afgevraagd bij welke vraag de minister zich niet zou kunnen verschuilen achter het argument van lopende zaken. Zo heb ik gedacht aan de toestand in de gevangenis van Vorst en aan de voorgenomen bouw van nieuwe gevangenissen. Maar toen vernam ik dat de minister op bezoek is geweest in de gevangenis van Brugge om de opleiding van de cipers voor te stellen. En wat bleek? Anderhalf jaar na de ontsnapping van de gedetineerde Sekakki per helikopter, zijn er nog steeds geen netten om dergelijke incidenten te vermijden, ondanks alle inspanningen die in de zomer van 2009 werden beloofd. Zo belanden we in een toestand van *weglopende zaken*. Waar de helikopters niet kunnen landen, blijken er al netten te zijn, maar waar ze dat wel kunnen, zoals in Brugge, is er niets veranderd.

bien exposées à ce danger.

Pourquoi la décision du ministre n'a-t-elle pas encore été mise en œuvre?

07.02 Stefaan De Clerck, ministre (*en néerlandais*): J'ai en effet effectué une visite à Bruges la semaine passée, à l'occasion des accords que nous avons conclus avec les syndicats portant sur l'amélioration du statut des gardiens et sur la formation d'un an dispensée à tous les agents pénitentiaires entamant leur carrière. Cet important événement n'a pas retenu l'attention des médias, au contraire du problème des filets. Cette question de M. Landuyt ne me surprend dès lors nullement.

En novembre 2009, j'ai transmis l'ensemble du plan, précisant tous les choix pour toutes les prisons, à la Régie des Bâtiments. Un certain nombre de travaux ont entre-temps été réalisés, mais tous les espaces n'ont pas encore été aménagés. Nous avons fait notre travail, le dossier relève désormais de la Régie. Un budget de 1,2 million d'euros a été budgétisé, mais le montant approximatif des dépenses s'élève à seulement 90 000 euros. Le ministre Reynders m'a assuré que ce projet est exécuté avec diligence. Dorénavant, M. Landuyt devrait donc s'adresser au ministre des Finances.

07.03 Renaat Landuyt (sp.a): Et dire que je m'étais efforcé de trouver un dossier qui soit réellement du ressort du ministre de la Justice. Mais c'est donc le ministre Reynders qui est responsable.

L'incident est clos.

08 Questions jointes de

- M. Bert Schoofs au ministre de la Justice sur "la libération de neuf voleurs de cuivre par le juge d'instruction de Bruxelles" (n° P0009)
- Mme Kristien Van Vaerenbergh au ministre de la Justice sur "la libération de neuf voleurs de cuivre par le juge d'instruction de Bruxelles" (n° P0010)

08.01 Bert Schoofs (VB): Il y a deux jours, j'ai interrogé le ministre en commission sur le fait qu'une personne soupçonnée de meurtre a été mise en liberté par la chambre des mises en accusation parce qu'elle était déjà détenue depuis deux ans et que la date de son procès n'avait toujours pas été fixée. Aujourd'hui je voudrais vous parler de la libération de neuf voleurs de cuivre d'origine roumaine qui avaient été pris en flagrant délit. Une action bien coordonnée des divers corps de police de la zone de Hal avait permis de les

Waarom is de beslissing van de minister nog niet uitgevoerd?

07.02 Minister Stefaan De Clerck (*Nederlands*): Ik was afgelopen week inderdaad op bezoek in Brugge, naar aanleiding van de akkoorden die we hebben afgesloten met de vakbonden over een beter statuut voor de cipiers en over de opleiding van een jaar voor alle beginnende penitentiair beambten. Dat belangrijke verhaal is niet in de media gekomen, maar de netten dus wel, zodat deze vraag van de heer Landuyt voor mij geenszins een verrassing is.

In november 2009 heb ik het volledige plan voor alle gevangenen met alle keuzes doorgestuurd naar de Regie van de Gebouwen. Ondertussen werd een aantal zaken uitgevoerd, maar nog niet alle ruimten zijn al aangepast. Wij hebben ons werk gedaan, het is nu de Regie die het dossier verder opvolgt. Hiervoor is een budget van 1,2 miljoen euro ingeschreven, waarvan tot nu toe slechts zowat 90.000 euro werd besteed. Minister Reynders heeft me verzekerd dat dit project met bekwame spoed verder wordt uitgevoerd. De heer Landuyt richt zich voortaan dus beter tot hem.

07.03 Renaat Landuyt (sp.a): En ik die nog zo mijn best had gedaan om iets te vinden wat echt onder de verantwoordelijkheid valt van de minister van Justitie. Maar het is dus minister Reynders.

Het incident is gesloten.

08 Samengevoegde vragen van

- de heer Bert Schoofs aan de minister van Justitie over "de vrijlating van negen koperdieven door de Brusselse onderzoeksrechter" (nr. P0009)
- mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "de vrijlating van negen koperdieven door de Brusselse onderzoeksrechter" (nr. P0010)

08.01 Bert Schoofs (VB): Twee dagen geleden stelde ik de minister in commissie een vraag over het feit dat iemand die verdacht wordt van moord door de KI werd vrijgelaten omdat hij al meer dan twee jaar vastzat en er nog steeds geen datum was vastgesteld voor zijn proces. Vandaag heb ik het over de vrijlating van negen op heterdaad betrapte Roemeense koperdieven. Dankzij een goed gecoördineerde actie van verschillende politiekorpsen uit de zone Halle werden zij ingerekend, maar door de onderzoeksrechter zijn ze

arrêter mais le juge d'instruction les a aussitôt relâchés.

onmiddellijk weer vrijgelaten.

S'agissait-il d'illégaux? Pourquoi ont-ils été relâchés? Est-il exact qu'ils sont retournés au poste de police le jour même pour réclamer les biens saisis, y compris les véhicules dont ils se sont servis lors de leurs méfaits? Les ont-ils effectivement récupérés? Pourquoi un tel laxisme de la part de la justice?

Betrof het illegalen? Waarom werden ze vrijgelaten? Klopt het dat zij de in beslag genomen goederen, waaronder de wagens waarmee ze op dievenpad waren, nog diezelfde dag bij de politie kwamen terugvragen? Hebben zij die ook teruggekregen? Waarom treedt het gerecht zo laks op?

08.02 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): Des voleurs de cuivre sévissent au Pajottenland. Neuf Roumains – des illégaux qui se sont vu intimer l'ordre de quitter le territoire – ont été pris en flagrant délit grâce à une action coordonnée de trois corps de police mais ont été remis en liberté immédiatement en dépit du fait qu'il s'agissait de réitérants. Je ne comprends pas ça et la population, encore moins. La police se sent offensée. La loi relative à la détention préventive prévoit notamment qu'un inculpé peut être incarcéré s'il existe un risque qu'il se soustraie à la justice.

08.02 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): Het Pajottenland wordt geplaagd door koperdieven. Negen Roemeense koperdieven – illegalen met op zak een bevel om het grondgebied te verlaten – werden op heterdaad betrapt dankzij een gecoördineerde actie van drie politiekorpsen. Zij werden echter onmiddellijk weer vrijgelaten, ook al ging het hier zelfs over recidive. Ik begrijp dit niet en de bevolking nog minder. Ook de politie voelt zich geschoffeerd. De wet op de voorlopige hechtenis bepaalt onder meer dat men een verdachte kan opsluiten wanneer het gevaar bestaat dat deze zich aan het gerecht zou onttrekken.

Dans le cas de ces illégaux, l'on peut difficilement nier que ce risque est bien réel. Pourquoi, dès lors, ont-ils été remis en liberté? Comment pourra-t-on retrouver leur trace et les citer à comparaître? Quelles initiatives le ministre pourrait-il prendre pour veiller à ce que des illégaux restent en détention préventive jusqu'à leur procès?

In het geval van deze illegalen is dat gevaar toch reëel? Waarom werden zij dan niet vastgehouden? Hoe zal men ze ooit terugvinden en kunnen dagvaarden? Welke initiatieven kan de minister nemen opdat illegalen in voorlopige hechtenis zouden blijven tot hun proces?

08.03 Stefaan De Clerck, ministre (en néerlandais): Les neuf Roumains en question n'étaient pas domiciliés en Belgique, mais cela ne fait pas automatiquement d'eux des illégaux. Les services de police et le parquet ont réalisé un excellent travail en retrouvant la trace des malfaiteurs et en les interceptant. Le juge d'instruction ne les a pas mis en état d'arrestation et ce sur base de la qualification des faits, qui a d'ailleurs fait l'objet de discussions. Il s'agit d'une décision autonome du juge d'instruction. Le flou règne en effet sur la suite de la procédure judiciaire, qui ne pourra peut-être pas se poursuivre de manière efficace. En tant que ministre je ne puis toutefois que prendre connaissance de la décision du juge d'instruction.

08.03 Minister Stefaan De Clerck (Nederlands): De negen Roemenen waarvan sprake waren niet gedomicilieerd in België, maar daarom gaat het nog niet om illegalen. De politie en het parket hebben uiteraard uitstekend werk verricht door hen op te sporen en te arresteren. De onderzoeksrechter heeft hen niet aangehouden en dit op basis van de kwalificatie – waarover overigens werd gediscussieerd. Het betreft hier een autonome beslissing van de onderzoeksrechter. Het is inderdaad onduidelijk hoe de gerechtelijke procedure verder zal verlopen. Wellicht bestaat het risico dat die niet efficiënt kan worden voortgezet, doch ik kan als minister alleen maar kennis nemen van de beslissing van de onderzoeksrechter, niets meer.

08.04 Bert Schoofs (VB): Ce dossier est pour ainsi dire symbolique de l'inertie généralisée qui caractérise ce pays. L'État de droit belge ne tient qu'à un fil. La justice s'empêtre dans l'impossibilité générale de gouverner la Belgique. La criminalité étouffe la Justice. Les criminels bénéficient d'une impunité de plus en plus grande.

08.04 Bert Schoofs (VB): Dit is bijna symbolisch voor de algemeen verspreide laksheid in dit land. De Belgische rechtsstaat hangt aan een zijden draadje. De gerechtigheid raakt verstrikt in de algemene onbestuurbaarheid van België. De criminaliteit wurgt vrouwe Justitia. Criminelen krijgen steeds meer vrij spel.

Le **président**: Je félicite Mme Van Vaerenbergh pour son maiden speech. (*Applaudissements*)

De **voorzitter**: Ik feliciteer mevrouw Van Vaerenbergh met haar maidenspeech. (*Applaus*)

08.05 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): Ne faudrait-il pas adapter les règles de toute urgence? Actuellement, nous jouons au "trouvez le coupable, arrêtez le coupable, libérez le coupable et retrouvez ensuite à nouveau le coupable". Cela n'en finit donc plus.

08.05 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): Moeten de regels niet dringend worden aangepast? Nu spelen we een spelletje van zoek de boef, vind de boef, pak de boef, laat de boef gaan en zoek dan weer de boef. Zo blijven we bezig.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

09 Question de M. Willem-Frederik Schiltz au ministre du Climat et de l'Énergie sur "la procédure lancée par la CREG contre Electrabel" (n° P0011)

09 Vraag van de heer Willem-Frederik Schiltz aan de minister van Klimaat en Energie over "de procedure die de CREG heeft opgestart tegen Electrabel" (nr. P0011)

09.01 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): La CREG, le régulateur du marché de l'énergie, entend engager une procédure contre Electrabel car celle-ci ne lui aurait pas transmis les informations demandées à propos de sa procédure de fixation des prix. Ces données sont essentielles pour pouvoir vérifier le bon fonctionnement du marché. Les inspecteurs de la CREG sont enfin assermentés, mais ils ne disposent toujours pas de la carte de légitimation imposée par la loi. Quand sera-t-elle disponible?

09.01 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): De energieregulator CREG wil een procedure starten tegen Electrabel wegens het niet-verstrekken van de gevraagde informatie over zijn prijszetting. Die informatie is van cruciaal belang voor het toezicht op de correcte marktwerking. De inspecteurs van de CREG zijn eindelijk beëdigd, maar ze beschikken nog steeds niet over de wettelijk verplichte legitimatiekaart. Wanneer komt die er?

La directive européenne sur le troisième paquet de mesures en matière d'énergie doit être transposée pour la fin mars. Où en est cette transposition? Le ministre a-t-il inclus dans son projet de loi des mesures complémentaires qui devraient permettre à la CREG d'avoir plus facilement accès aux informations concernant la fixation des prix par les compagnies énergétiques, les fournisseurs, les utilisateurs du réseau, les prestataires de plateformes de négociation et les clients finaux?

Tegen eind maart moet een Europese richtlijn worden omgezet, het zogenaamde derde pakket energiemaatregelen. Hoe ver staat het met die omzetting? Heeft de minister in zijn ontwerp voorzien in bijkomende maatregelen die de CREG gemakkelijker informatie moeten verschaffen over de prijszetting bij energiebedrijven, leveranciers, netgebruikers, aanbieders van verhandelingsplatformen en eindafnemers?

09.02 Paul Magnette, ministre (en néerlandais): En effet, le gouvernement travaille à la transposition de la directive relative à la réforme du marché de l'électricité et du gaz ou troisième paquet. Ce paquet prévoit un renforcement des régulateurs de l'énergie. La Belgique avait anticipé ce développement en promulguant la loi de 2008 portant des dispositions diverses. Celle-ci donnait notamment à la CREG le pouvoir de demander aux producteurs toutes les informations et même de saisir des documents.

09.02 Minister Paul Magnette (Nederlands): De regering werkt inderdaad aan de omzetting van de richtlijn betreffende de herziening van de elektriciteits- en gasmarkt, het zogenaamde derde pakket. Dat pakket voorziet in een versterking van de energieregulators. Daarop had België al geanticipeerd in de wet houdende diverse bepalingen van 2008. Toen werd aan de CREG onder meer de macht gegeven om alle informatie aan de producenten te vragen en zelfs om documenten in beslag te nemen.

Le nouveau paquet dispose qu'il y a lieu de conférer aux régulateurs de l'énergie davantage d'autonomie et de pouvoir, par exemple, en les autorisant à effectuer d'autres devoirs d'enquête et à prendre des sanctions. Le gouvernement débattrà de l'avant-projet de loi mi-février, puis le déposera au

Het nieuwe pakket bepaalt dat de energieregulators meer autonomie en nog meer macht moeten krijgen, bijvoorbeeld om andere onderzoeksdeinen te kunnen stellen en om sancties te kunnen opleggen. De regering zal het voorontwerp van wet midden februari bespreken en

Parlement.

09.03 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): J'espère que le législateur belge montrera rapidement les dents afin d'endiguer le dysfonctionnement du marché. L'arrogance d'Electrabel qui profite de sa position dominante va bien trop loin!

L'incident est clos.

10 Questions jointes de

- Mme Catherine Fonck à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "les incidents survenus ce mardi à la SNCB, à savoir le franchissement d'un feu rouge à Hal et la collision à un passage à niveau ouvert à Leval" (n° P0012)

- M. Ronny Balcaen à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "les incidents survenus ce mardi à la SNCB, à savoir le franchissement d'un feu rouge à Hal et la collision à un passage à niveau ouvert à Leval" (n° P0013)

- Mme Valérie De Bue à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "les incidents survenus ce mardi à la SNCB, à savoir le franchissement d'un feu rouge à Hal et la collision à un passage à niveau ouvert à Leval" (n° P0014)

10.01 Catherine Fonck (cdH): À quasiment un an de la catastrophe de Buizingen, au même endroit, un feu rouge a été brûlé, dans des circonstances non précisées à ce jour. Un système a fonctionné et le train s'est arrêté.

Cet incident engendre des questions, la première étant de savoir si ce feu rouge est un point noir en Belgique. Combien de fois ce feu rouge a-t-il déjà été brûlé à cet endroit durant l'année 2010?

Il était aussi moins une, et de façon encore plus inquiétante, à Leval: à un passage à niveau, une voiture s'est engagée et un train l'a percutée. Les circonstances y sont aussi étonnantes: les barrières n'étaient pas fermées et les feux n'étaient pas rouges. Une borne placée à 1,2 km du passage doit détecter tout passage de train et, lorsque les barrières n'ont pas été fermées, actionne un feu rouge. Mais cela n'a pas fonctionné comme prévu.

On sait que les passages à niveau sont des points noirs pour la sécurité. Mais que s'est-il passé à Leval? Un problème s'est-il posé au niveau des feux de signalisation ou des barrières? Madame la

daarna wordt het ingediend in het Parlement.

09.03 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Ik hoop dat de Belgische wetgever snel zijn tanden zal laten zien om aan de verstoring van de goede marktwerking paal en perk te stellen. De arrogantie van het dominante Electrabel gaat veel te ver!

Het incident is gesloten.

10 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Catherine Fonck aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de incidenten van afgelopen dinsdag bij de NMBS, met name het negeren van een rood sein in Halle en de botsing op een open overweg in Leval" (nr. P0012)

- de heer Ronny Balcaen aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de incidenten van afgelopen dinsdag bij de NMBS, met name het negeren van een rood sein in Halle en de botsing op een open overweg in Leval" (nr. P0013)

- mevrouw Valérie De Bue aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de incidenten van afgelopen dinsdag bij de NMBS, met name het negeren van een rood sein in Halle en de botsing op een open overweg in Leval" (nr. P0014)

10.01 Catherine Fonck (cdH): Bijna één jaar na de treinramp in Buizingen negeerde er weer een trein een stopsein op dezelfde plek, in omstandigheden die tot op heden niet zijn opgehelderd. Er is een systeem in werking getreden en de trein is tot stilstand gekomen.

Dat incident doet tal van vragen rijzen. Is dat stopsein een black spot op het Belgische spoorwegnet? Hoe vaak is er in 2010 al een trein voorbij dat stopsein gereden?

In Leval deed zich daadwerkelijk een ongeval voor, dat trouwens nog veel slechter had kunnen aflopen: een auto werd er op de overweg aangereden door een trein. De omstandigheden daar waren al even eigenaardig: de slagbomen waren niet gesloten en de overweglichten stonden niet op rood. Een sensor op 1,2 kilometer van de overweg geeft aan wanneer er een trein voorbijrijdt en zet een rood sein in werking als de slagbomen niet gesloten zijn. Dat systeem heeft echter niet naar behoren gewerkt.

Het is bekend dat overwegen black spots zijn. Maar wat is er precies gebeurd in Leval? Was er een probleem met de signalisatie of met de slagbomen? Mevrouw de minister, u moet ons zeggen hoe dit is

ministre, nous avons besoin d'explications!

kunnen gebeuren!

10.02 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Deux incidents ces derniers jours attirent l'attention sur la sécurité de notre réseau ferroviaire. Tout d'abord, le franchissement d'un feu à Buizingen et ensuite une collision à un passage à niveau à Leval. La question du franchissement des signaux est très importante puisqu'un tel franchissement est souvent précurseur d'un accident grave.

10.02 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): De jongste dagen deden zich twee incidenten voor die eens te meer de spoorveiligheid onder de aandacht brengen. Een trein negeerde een stopsein in Buizingen en er gebeurde een aanrijding op een overweg in Leval. Dat alweer een stopsein genegeerd werd, is een groot probleem, want meer dan eens is dit de oorzaak van een ernstig ongeval.

Autre question qui se pose, celle du suivi de l'incident à Buizingen, où il y a eu application du règlement par la mise à pied du conducteur fautif, ce qui a entraîné des perturbations dans l'attente de son remplaçant. Au-delà de l'efficacité d'une telle sanction automatique, cela pose la question des liens entre sécurité et ponctualité sur le réseau.

Na het incident in Buizingen werd het reglement toegepast en mocht de treinbestuurder die in de fout ging dus niet verder rijden. Dit stuurde het treinverkeer danig in de war, aangezien op een vervanger moest worden gewacht. Over de efficiency van zo een automatische sanctie bestaat geen twijfel. Wel rijst de vraag naar het verband tussen de veiligheid en de stiptheid op het spoornet.

Pouvez-vous nous donner les circonstances de ces deux incidents? À Buizingen, la voie était-elle équipée en TBL1+ et le train également? Et à Leval? Enfin, ne faut-il pas modifier le règlement en cas de franchissement de signaux?

Kunt u ons meer informatie bezorgen over de omstandigheden waarin beide incidenten plaatsvonden? Waren het spoor én de trein in Buizingen uitgerust met het TBL1+-systeem? En in Leval? Kan het reglement niet op een andere manier worden toegepast in geval van seinoverschrijdingen?

10.03 Valérie De Bue (MR): L'année 2010 a été une année noire pour le rail belge, mais l'année 2011 ne commence pas mieux. De plus, les chiffres de la ponctualité sont les plus mauvais depuis dix ans et les navetteurs sont de plus en plus insatisfaits. Mais devant les deux incidents de Buizingen et de Leval, où il s'agit de sécurité, les questions de qualité du service ou de ponctualité paraissent secondaires. Si la sécurité n'est pas garantie, les usagers ne reprendront pas confiance.

10.03 Valérie De Bue (MR): Het jaar 2010 is een annus horribilis geweest voor de Belgische spoorwegen, en het jaar 2011 begint al niet veel beter. Bovendien zijn de stiptheidscijfers de laagste in tien jaar en klinkt het gemor van de reizigers steeds luider. Maar in het licht van de twee recentste incidenten, in Buizingen en Leval, waar de veiligheid op het spel stond, lijkt de problematiek van de kwaliteit van de dienstverlening en de stiptheid veeleer bijkomstig. Zolang de veiligheid niet wordt gegarandeerd, zal de NMBS het vertrouwen van de reizigers immers niet kunnen terugwinnen.

Quelles sont les circonstances de ces deux incidents? Pour l'incident de Leval, j'ai appris qu'Infrabel contestait la version des barrières restées levées. Comment un dispositif automatique pourrait-il ne pas fonctionner? Ces trains étaient-ils équipés du système TBL1+?

In welke omstandigheden hebben die twee incidenten zich voorgedaan? Wat het incident in Leval betreft, heb ik vernomen dat Infrabel betwist dat de slagbomen niet gesloten zouden zijn geweest. Hoe is het mogelijk dat een automatisch systeem niet in werking treedt? Waren die beide treinen uitgerust met het veiligheidssysteem TBL1+?

La commission spéciale termine ses conclusions et recommandations pour le rail. Les dépassements de signaux, qui sont toujours en augmentation, constituent un chapitre important du rapport. En mars dernier, vous avez déjà fait quelques propositions à cet égard.

De bijzondere commissie legt de laatste hand aan haar conclusies en aanbevelingen inzake de veiligheid van het spoorwegnet. Een belangrijk hoofdstuk van het eindrapport is gewijd aan de seinoverschrijdingen, die alsmaar toenemen. In maart 2010 hebt u in dat verband al enkele voorstellen gedaan.

Des avancées en la matière sont-elles déjà intervenues?

10.04 Inge Vervotte, ministre (*en français*): La sécurité est naturellement notre priorité absolue. Nous avons d'ailleurs entrepris de nombreuses actions en ce domaine.

En ce qui concerne le dépassement de signal à Hal le 25 janvier, aucun dommage n'a été déploré. Le matériel roulant et l'infrastructure étaient équipés du système TBL1+, qui a fonctionné correctement. Les causes du dépassement de signal sont en cours d'investigation.

Pour ce qui est de l'accident au passage à niveau de Leval, le conducteur du premier train constate que le signal est fermé. Il effectue un freinage d'urgence mais ne peut stopper le train à temps et heurte une automobile. Le conducteur du deuxième train sur l'autre voie aperçoit la situation et freine d'urgence. Le train percute également la voiture. Seule la conductrice de la voiture a été blessée. Je comprends que cet incident pose des questions auxquelles, je l'espère, l'enquête judiciaire répondra. Toutefois, l'enquête d'Infrabel n'a pointé aucun dysfonctionnement de l'infrastructure.

Attentive à la sécurité de notre réseau, j'attends avec intérêt les conclusions de la commission spéciale sur la sécurité ferroviaire.

10.05 Catherine Fonck (cdH): Je ne doute pas de votre volonté en matière de sécurité du rail. Mais est-ce le cas de la SNCB? Il n'y aurait pas eu de problème d'infrastructure dans le cas de Leval. Mais les barrières du passage à niveau étaient levées. Il y a donc eu un problème! Le risque zéro n'existe pas, mais aujourd'hui, la SNCB doit se fixer pour objectif de réduire au maximum ce risque.

10.06 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Je me réjouis que, cette fois, le système TBL1+ a bien fonctionné à Buizingen. Mais les circonstances de l'accident de Leval sont plus inquiétantes. Les enquêtes en cours devront apporter des réponses.

Un mot sur les dépassements de feu. Selon les derniers chiffres connus, cela reste un problème. L'Autorité nationale de sécurité doit se saisir de

Is er op dat vlak reeds vooruitgang geboekt?

10.04 Minister Inge Vervotte (*Frans*): De veiligheid is uiteraard onze absolute prioriteit. In dat domein hebben we trouwens al heel wat ondernomen.

De seinoverschrijding op 25 januari in Halle heeft geen schade veroorzaakt. Het rollend materieel en de infrastructuur waren uitgerust met het TBL1+-systeem, dat behoorlijk gewerkt heeft. De oorzaken van het incident worden onderzocht.

Wat het ongeval op de overweg in Leval betreft, stelde de bestuurder van de eerste trein vast dat het sein gesloten was. Hij heeft een noodstop gemaakt, maar kon de trein niet meer op tijd tot stilstand brengen en heeft een auto aangereden. De bestuurder van de tweede trein, op het andere spoor, merkte die situatie op, en ook hij heeft een noodstop gemaakt. Ook die trein is op de wagen ingereden. De enige gewonde is de bestuurster van de wagen. Ik begrijp dat het incident vragen doet rijzen, die het gerechtelijk onderzoek hopelijk zal beantwoorden. Maar het onderzoek van Infrabel heeft geen enkele disfunctie van de infrastructuur aan het licht gebracht.

Ik houd de veiligheid van ons netwerk nauwgezet in het oog en kijk belangstellend uit naar de conclusies van de bijzondere commissie belast met het onderzoek naar de veiligheid van het spoorwegennet.

10.05 Catherine Fonck (cdH): Ik twijfel er niet aan dat u het spoor zo veilig mogelijk wil maken, maar streeft de NMBS daar ook wel naar? Bij de botsing in Leval schortte er zagezegd niets aan de infrastructuur. De slagbomen van de overweg waren nochtans geopend. Er was dus wel degelijk iets loos! Alle risico's uitschakelen is onmogelijk, maar de NMBS moet zich nu toch ten doel stellen de risico's zo veel mogelijk terug te dringen.

10.06 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Ik ben blij dat het TBL1+-systeem dit keer goed heeft gefunctioneerd in Buizingen. De omstandigheden van het ongeval dat zich in Leval voordeed, zijn echter minder geruststellend. De lopende onderzoeken zullen meer duidelijkheid moeten brengen.

Volgens de jongste cijfers blijven de seinoverschrijdingen een probleem. De nationale autoriteit op het vlak van spoorveiligheid moet zich

cette question, même si beaucoup mettent son indépendance en doute.

10.07 Valérie De Bue (MR): Je n'ai pas bien saisi la réponse d'Infrabel sur l'incident à Leval. S'il n'y a pas eu de problème d'infrastructure, comment expliquer que ces barrières n'étaient pas baissées?

Vous avez dit que chaque Belge contribue à concurrence de 25 euros par mois au financement de la SNCB. Chacun a donc droit à un service de qualité et à une sécurité irréprochable. La commission spéciale a presque terminé son travail. Un suivi particulier devra être donné à ses recommandations.

L'incident est clos.

11 Question de M. André Frédéric à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "le nouveau plan de bpost" (n° P0015)

11.01 André Frédéric (PS): Les organisations syndicales et les travailleurs de bpost se sont fortement émus de l'annonce du plan de réorganisation. Depuis hier, certains centres de tri sont à l'arrêt.

Il est prévu de limiter l'activité de tri et de centraliser celle-ci dans les 5 grands centres de tri. Les 416 bureaux de distribution seront regroupés dans 60 mail centres.

Par ailleurs, je me demande s'il est vraiment utile de dépenser tant d'argent dans les media pour la promotion de la nouvelle image de bpost alors qu'on fait des restrictions sur le personnel.

On prétend qu'il n'y aura que des départs volontaires, qu'il n'y aura pas de licenciements secs. Connaissant les nombreuses réorganisations déjà subies par le personnel de bpost, je ne me laisse pas facilement rassurer! Les consommateurs ne semblent pas être pleinement satisfaits du service. Mais on ne peut en vouloir aux gens qui font ce travail car leurs conditions de travail sont rendues de plus en plus pénibles.

Quel est votre sentiment concernant cette nouvelle réorganisation? A-t-elle été soumise à la concertation sociale? Confirmez-vous que bpost entend privilégier l'embauche sous statut d'ouvrier?

11.02 Inge Vervotte, ministre (en français): bpost doit tenir compte de l'accord conclu avec les

over deze kwestie buigen, ook al twijfelen velen aan de onafhankelijkheid van deze dienst.

10.07 Valérie De Bue (MR): Ik heb het antwoord van Infrabel met betrekking tot het incident in Leval niet echt goed begrepen. Als er geen problemen met de infrastructuur waren, hoe kan het dan dat de slagbomen niet gesloten waren?

U hebt gezegd dat elke Belg maandelijks 25 euro bijdraagt aan de financiering van de NMBS. Iedereen heeft dus recht op kwalitatief hoogstaande service en absolute veiligheid. De bijzondere commissie is bijna klaar met haar werk. Er moet bijzondere aandacht worden besteed aan haar aanbevelingen.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van de heer André Frédéric aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "het nieuwe plan van bpost" (nr. P0015)

11.01 André Frédéric (PS): De vakbondsorganisaties en het personeel van bpost zijn niet te spreken over het aangekondigde reorganisatieplan. In sommige sorteercentra ligt het werk sinds gisteren stil.

Het is de bedoeling de sorteeractiviteiten te beperken en die onder te brengen in de 5 grote sorteercentra. De 416 uitreikingskantoren zullen opgaan in 60 mailcentra.

Er wordt flink wat geld uitgegeven om het nieuwe imago van bpost in de media te promoten, maar als er daarnaast op personeel bezuinigd wordt, vraag ik mij af of dat wel zo verstandig is.

Naar verluidt zou er enkel sprake zijn van vrijwillige afvloeiingen en zouden er geen naakte ontslagen vallen. Gezien de vele reorganisaties die het personeel van bpost al meegemaakt heeft, ben ik niet meteen gerustgesteld! De consument is niet honderd procent tevreden over de dienstverlening. Dat kan men het personeel evenwel niet kwalijk nemen, want zij moeten hun werk in steeds moeilijkere arbeidsomstandigheden verrichten.

Hoe staat u tegenover die nieuwe reorganisatie? Werd er sociaal overleg gevoerd over die reorganisatie? Bevestigt u dat bpost van plan is meer personeel onder het arbeidersstatuut aan te nemen?

11.02 Minister Inge Vervotte (Frans): bpost moet rekening houden met de overeenkomst die gesloten

partenaires privés. Depuis le 1^{er} janvier, bpost doit évoluer dans le cadre d'un marché complètement libéralisé. Des prévisions prudentes évoquent une baisse du volume de courrier de l'ordre de 20 % d'ici 2020. Si bpost ne prend aucune mesure, les résultats de l'entreprise pourraient subir un impact négatif de 600 millions d'euros.

Dans un contexte libéralisé, l'État ne peut accorder un régime de faveur à bpost – il y a déjà un dossier en cours à ce sujet à la Commission européenne. bpost doit rationaliser ses coûts. Le plan annoncé génère des économies d'échelle au niveau de l'infrastructure. La réduction du nombre d'emplois se fera sans licenciements secs et sur une base de départs naturels. bpost prévoit des mesures d'accompagnement de ses collaborateurs qui verront leurs tâches modifiées.

Je comprends les inquiétudes du personnel, qui mérite notre reconnaissance pour ses efforts – lesquels ont permis la transformation en profondeur de l'entreprise. Le management a pu transformer une entreprise publique déficitaire en une entreprise moderne et rentable, en respectant les engagements en matière de service universel et de contrat de gestion.

Je resterai attentive à la mise en place de ce plan en concertation avec les partenaires sociaux. J'ai confiance en le dialogue social, même quand la situation est très difficile.

11.03 André Frédéric (PS): Il n'est pas question d'annoncer des mesures dont l'impact sera terrible sur le quotidien des travailleurs, sans au moins une négociation conjointe sur les meilleures solutions à engager.

L'incident est clos.

12 Question de M. Peter Vanvelthoven à la ministre de l'Intérieur sur "la tolérance zéro dans le quartier bruxellois de Cureghem" (n° P0016)

12.01 Peter Vanvelthoven (sp.a): Dimanche dernier, un groupe important de personnes a demandé lors d'une manifestation la mise en place rapide d'un gouvernement. Depuis hier soir, nous savons que cet appel ne produira pas de résultat concret. Le lendemain, 50 habitants du quartier de Cureghem ont manifesté contre l'insécurité dans leur quartier. Il y a environ un an, de graves émeutes ont eu lieu à Cureghem et le monde politique avait réagi vigoureusement. Un an plus

verd met de privépartners. Sinds 1 januari moet bpost opereren op een volledig geliberaliseerde markt. Voorzichtige ramingen gaan uit van een daling van het postvolume met 20 procent tegen 2020. Als bpost geen actie onderneemt, zou dat een terugslag kunnen hebben op de bedrijfsresultaten ten bedrage van 600 miljoen euro.

Op een geliberaliseerde markt kan de overheid bpost geen gunstregime toekennen – er is nu al een dossier in dat verband aanhangig bij de Europese Commissie. bpost moet zijn kostenstructuur rationaliseren. Met het aangekondigde plan zal er dankzij schaalvergroting kunnen worden bespaard op het niveau van de infrastructuur. Het aantal banen zal worden teruggeschroefd zonder naakte ontslagen, via natuurlijke afvloeiingen. bpost zorgt voor begeleiding voor de medewerkers die andere taken zullen krijgen.

Ik begrijp dat het personeel ongerust is. We moeten erkennen dat het personeel een grote inspanning geleverd heeft, waardoor een grondige transformatie van het bedrijf mogelijk is geweest. Het management heeft van een verlieslatend overheidsbedrijf een moderne en rendabele onderneming gemaakt, met inachtneming van de verplichtingen inzake universele dienst en van het beheerscontract.

Ik zal een waakzaam oog houden op de uitvoering van het plan, in overleg met de sociale partners. Ik heb vertrouwen in de sociale dialoog, ook in zeer moeilijke situaties.

11.03 André Frédéric (PS): Het gaat niet op dat men maatregelen aankondigt die verstrekken gevolgen zullen hebben voor de werknemers in hun dagelijks leven, zonder dat er ten minste samen naar de best mogelijke oplossingen wordt gezocht.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de nultolerantie in de Brusselse wijk Kuregem" (nr. P0016)

12.01 Peter Vanvelthoven (sp.a): Zondag vroeg een grote groep mensen in een betoging om snel een regering te vormen. Sinds gisteravond weten we dat die oproep niet tot resultaten heeft geleid. Een dag later betoogden 50 inwoners van Kuregem tegen de onveiligheid in hun buurt. Ongeveer een jaar geleden waren er zware rellen in Kuregem, rellen waarop de politieke wereld fel reageerde. De minister beloofde nultolerantie en bijkomende patrouilles. Een jaar later worden de bewoners nog

tard, les habitants sont encore confrontés quotidiennement à des incendies volontaires, des actes de vandalisme et au trafic de drogues en rue. Les autorités publiques manquent à leurs obligations.

Où était le gouvernement? Pourquoi ces personnes se sentent-elles abandonnées par les autorités publiques?

12.02 Annemie Turtelboom, ministre (*en néerlandais*): La tolérance zéro que nous avons instaurée le 6 février porte bel et bien ses fruits. En 2010, le nombre moyen de vols de voitures et de sacs à main, d'actes de vandalisme ou de violence a diminué. La manifestation est donc une bonne chose. L'inclination des citoyens à porter plainte a augmenté grâce à l'intensification de la présence de la police sur le terrain. Les réactions normales, telles que cette manifestation, sont à nouveau possibles grâce au retour à la vie normale. Cette manifestation est le signe que la tolérance zéro produit ses effets mais que tous les problèmes ne sont pas résolus. La collaboration avec la Justice s'est également beaucoup améliorée.

La tolérance zéro sera toujours limitée dans le temps et axée sur certains quartiers. C'est la raison pour laquelle davantage de mesures structurelles sont nécessaires. Aussi, la Région de Bruxelles-Capitale a-t-elle dégagé un montant de 15 millions d'euros pour assurer une meilleure protection des immeubles d'habitation confrontés à une criminalité importante. De vastes mesures sociales veillant à ce que les jeunes soient scolarisés ou trouvent un emploi sur le marché du travail et ne traînent pas en rue constituent un travail de plus longue haleine. Mais je le répète: l'instauration de la tolérance zéro n'est provisoirement pas remise en cause et donne de bons résultats.

12.03 Peter Vanvelthoven (sp.a): Voilà une réponse singulière. Le nombre accru de déclarations résulterait du fait que les intéressés se sentent tellement bien qu'ils effectuent plus facilement une déclaration. Le fait que ces personnes manifestent indique qu'elles osent de nouveau manifester. La ministre passe outre le fait que ces personnes manifestent contre les défaillances des autorités. J'insiste pour que la tolérance zéro soit maintenue à Cureghem. La rue ne peut être laissée aux mains des criminels. Les habitants n'éprouvent pas seulement le besoin d'effectuer des déclarations, mais également de déménager, ce qui indique clairement que les autorités ne sont toujours pas à la hauteur.

L'incident est clos.

dagelijks geconfronteerd met brandstichtingen, vernielingen en drugshandel op straat. De overheid blijft in gebreke.

Waar zat deze regering? Waarom voelen deze mensen zich verlaten door de overheid?

12.02 Minister Annemie Turtelboom (*Nederlands*): De nultolerantie die we op 6 februari hebben ingevoerd, werpt wel degelijk vruchten af. In 2010 waren er gemiddeld minder diefstallen van voertuigen en van handtassen en minder vandalisme of gewelddadige feiten. De betoging is eigenlijk een goede zaak. Doordat de politie meer op het terrein aanwezig is, is er ook een grotere aangiftebereidheid. Doordat het normale leven zich herstelt, zijn normale reacties zoals deze betoging opnieuw mogelijk. Deze betoging gaf het signaal dat de nultolerantie goed werkt, maar dat nog niet alle problemen zijn opgelost. Ook de samenwerking met Justitie verloopt veel beter.

Nultolerantie zal altijd beperkt zijn in tijd en gericht zijn op bepaalde wijken. Daarom zijn er ook meer structurele maatregelen nodig. Het Brussels Gewest heeft daarom 15 miljoen euro uitgetrokken voor een betere beveiliging van woonflats waar veel criminaliteit voorkwam. Brede sociale maatregelen die ervoor zorgen dat jongeren op school zitten of een plaats vinden op de arbeidsmarkt en niet op straat rondhangen, zijn een werk van langere adem. Maar nogmaals: de invoering van de nultolerantie wordt ondertussen niet ter discussie gesteld en ze levert goede resultaten op.

12.03 Peter Vanvelthoven (sp.a): De minister geeft een eigenaardig antwoord. Dat er meer aangiftes zijn, zou het gevolg zijn van het feit dat mensen zich dermate goed voelen dat zij meer zaken aangeven. Dat mensen betogen, geeft aan dat zij opnieuw durven betogen. De minister gaat dan wel voorbij aan het feit dat deze mensen betogen omdat de overheid in gebreke blijft. Ik dring erop aan dat de nultolerantie in Kuregem wordt gehandhaafd. De straat mag niet worden overgelaten aan criminelen. De bewoners voelen niet enkel de behoefte om aangifte te doen, maar ook om te verhuizen en dat is een duidelijk signaal dat de overheid nog steeds tekortschiet.

Het incident is gesloten.

13 Question de M. Christian Brotcorne à la ministre de l'Intérieur sur "la sécurité de nos aéroports" (n° P0017)

13.01 **Christian Brotcorne** (cdH): Le récent attentat à l'aéroport de Moscou m'incite à vous interroger sur la sécurité dans nos aéroports belges, même si je suis conscient que le risque zéro n'existe pas.

Est-il question de menaces particulières concernant l'aéroport de Bruxelles-National, vu sa position centrale en Europe et tenant compte du fait qu'il dessert la capitale de l'Union européenne? Qu'en est-il des aéroports régionaux?

Le chef de la police de Brussels Airport s'est à plusieurs reprises vu refuser le recours à des chiens renifleurs concernant les explosifs et les drogues. Pourquoi?

13.02 **Annemie Turtelboom**, ministre (*en français*): Pour la sécurité à l'aéroport, on distingue l'*airside*, qui relève de M. Schouppe, et le *landside* qui relève de ma compétence.

Un contrôle interne est exécuté tous les jours par l'inspection aéroportuaire de l'exploitant et des contrôles externes sont exécutés par les inspecteurs du SPF Mobilité et Transports et aussi par la Commission européenne.

Après la tentative d'attentat à partir du Yémen en novembre, j'ai fait approuver un plan d'action européen qui renforce la sécurité pour les vols cargo. Mais il faut aussi un meilleur échange d'informations au niveau international entre les services de sécurité.

Selon l'OCAM, il n'existe pas à ce jour de menace spécifique contre Zaventem. Le niveau de menace est donc resté fixé au niveau 2, comme pour le reste de notre pays. Mais le risque zéro n'existe pas.

En ce qui concerne la présence de chiens, cela peut représenter une plus-value dans la recherche d'explosifs. Cependant, la présence d'un tel chien n'est pas indispensable en permanence. Si le besoin se présente, on s'adresse aux unités spéciales de la police fédérale.

13 Vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de veiligheid in onze luchthavens" (nr. P0017)

13.01 **Christian Brotcorne** (cdH): Naar aanleiding van de recente aanslag op de luchthaven van Moskou wil ik u ondervragen over de veiligheid van onze Belgische luchthavens, al ben ik me er terdege van bewust dat het onmogelijk is om alle risico's uit te sluiten.

Is er sprake van een specifieke dreiging ten aanzien van de luchthaven van Brussel-Nationaal, gelet op haar centrale ligging in Europa en op het feit dat ze de hoofdstad van de Europese Unie bedient? Hoe is de situatie op de regionale luchthavens?

Het hoofd van de luchthavenpolitie op Zaventem heeft al meermaals een beroep willen doen op hondenbrigades om drugs en explosieven op te sporen, maar heeft telkens nul op het rekest gekregen. Waarom werd hem dat stevast geweigerd?

13.02 Minister **Annemie Turtelboom** (*Frans*): Met betrekking tot de veiligheid op de luchthaven wordt een onderscheid gemaakt tussen de *airside*, die onder de bevoegdheid van de heer Schouppe valt, en de *landside*, waarvoor ik bevoegd ben.

Dagelijks wordt er een interne controle uitgevoerd door de luchthaveninspectie van de exploitant en er worden externe controles uitgevoerd door de inspecteurs van de FOD Mobiliteit en Vervoer en door diensten van de Europese Commissie.

Nadat er in november vorig jaar een aanval werd beraamd vanuit Jemen, heb ik aangestuurd op de goedkeuring van een Europees actieplan om de veiligheid van de vrachtluchten te verbeteren. Er is echter ook nood aan een betere informatie-uitwisseling tussen de veiligheidsdiensten op het internationale niveau.

Volgens OCAD bestaat er momenteel geen specifieke dreiging tegen Zaventem. Het dreigingsniveau blijft dus 2, zoals in de rest van het land. Het nulrisico bestaat echter niet.

Honden kunnen nuttig zijn voor het opsporen van explosieven, maar ze zijn niet de hele tijd nodig. In voorkomend geval kan een beroep worden gedaan op de speciale eenheden van de federale politie.

13.03 Christian Brotcorne (cdH): J'ai pris bonne note de l'absence de menace particulière à ce jour. Pour ce qui est de ces chiens renifleurs, le fait d'y recourir de manière occasionnelle n'est peut-être pas la meilleure manière. La dépense d'une unité canine logée en permanence à l'aéroport de Bruxelles ne me paraît pas à ce point impossible à réaliser!

C'est au moment de la détection du risque que cette plus-value doit être opérationnelle.

J'espère que vous accéderez à cette demande légitime pour compléter la sécurité de nos aéroports.

L'incident est clos.

14 Questions jointes de

- Mme Sarah Smeyers au secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "l'accueil de demandeurs d'asile dans des hôtels" (n° P0018)
- Mme Jacqueline Galant au secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "les condamnations de Fedasil à loger des demandeurs d'asile sous peine d'astreinte" (n° P0019)

14.01 Sarah Smeyers (N-VA): En octobre de l'année dernière, le comité ministériel restreint décidait de créer, pour fin 2010, 2 000 places d'accueil supplémentaires pour demandeurs d'asile dans quatre casernes inoccupées. Il y est parvenu. Le but était de mettre ainsi un terme à l'hébergement tellement contesté des demandeurs à l'hôtel, ce qui a créé un effet d'aspiration considérable, bien que ce type d'accueil ne soit pas tellement confortable.

Les places ont été créées en collaboration avec la Défense et la Croix-Rouge mais 1 130 personnes logent toujours à l'hôtel. Le ministre de la Défense nous apprend que 1 100 places sont disponibles dans les casernes.

Comment explique-t-il cette situation? Pourquoi seules 74 personnes ont-elles été transférées des hôtels dans les casernes? Quand cet hébergement contesté dans les hôtels s'arrêtera-t-il?

14.02 Jacqueline Galant (MR): La presse a relaté les condamnations de Fedasil à loger les

13.03 Christian Brotcorne (cdH): Er is op dit ogenblik dus geen specifieke dreiging. Ik vraag me af of het wel een goed idee is om slechts af en toe gebruik te maken van speurhonden. Het kan toch niet zo onoverkomelijk zijn om een permanente hondeneenheid onder te brengen op de luchthaven van Zaventem.

Die toegevoegde waarde moet operationeel zijn zodra het risico wordt gedetecteerd.

Ik hoop dat u dit legitieme verzoek zal inwilligen ter aanvulling van de veiligheidsvoorzieningen in onze luchthavens.

Het incident is gesloten.

14 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Sarah Smeyers aan de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "de opvang van asielzoekers in hotels" (nr. P0018)
- mevrouw Jacqueline Galant aan de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "de veroordelingen van Fedasil tot het betalen van een dwangsom voor het niet-verlenen van opvang aan asielzoekers" (nr. P0019)

14.01 Sarah Smeyers (N-VA): In oktober vorig jaar besliste het kernkabinet om tegen eind 2010 2.000 extra opvangplaatsen voor asielzoekers te creëren in vier leegstaande kazernes. Dat is gelukt. Het was onder meer de bedoeling om daarmee een eind te maken aan de zo gecontesteerde hotelopvang, die een enorm aanzuigeffect heeft gecreëerd, hoewel het helemaal niet zo'n comfortabele vorm van opvang is.

Met medewerking van Defensie en het Rode Kruis zijn de plaatsen er gekomen, maar nog steeds worden 1.130 mensen op hotel opgevangen. Van de minister van Defensie horen we dat er 1.100 plaatsen vrij zijn in de kazernes.

Waarom is dat zo? Waarom zijn er maar 74 mensen overgebracht van hotels naar kazernes? Wanneer stopt die zo gecontesteerde hotelopvang?

14.02 Jacqueline Galant (MR): Volgens de pers werd Fedasil veroordeeld tot het betalen van

demandeurs d'asile sous peine d'astreinte. Quelque 84 personnes auraient reçu 340 000 euros en un peu plus d'une année. Les journalistes évoquent aussi les saisies procédées par les huissiers de justice mandatés par les demandeurs d'asile. Plus de 1 500 dossiers auraient été traités par le tribunal du travail de Bruxelles.

Une fois de plus, on donne l'impression qu'en Belgique, on peut gagner de l'argent en introduisant une demande d'asile. Les chiffres cités par les journalistes sont-ils corrects? Quel est le montant total des astreintes auxquelles Fedasil a été condamné et le montant des astreintes payées? Quels sont le nombre et le montant des saisies effectuées par les huissiers de justice? Combien de demandeurs d'asile sont-ils encore logés à l'hôtel et quel en a été le coût pour 2010?

Le site de Fedasil publie que les demandeurs d'asile ne bénéficiant pas de désignation sont renvoyés vers les CPAS auxquels ils peuvent demander une aide financière. De quelle aide s'agit-il? Combien de personnes sont-elles concernées?

14.03 Philippe Courard, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Depuis le mois de mars 2009, j'ai créé quelques milliers de places. J'ai par ailleurs invité les CPAS à ouvrir 2 000 places supplémentaires dans les ILA. Les demandeurs d'asile n'errent dès lors plus dans les rues ou dans des immeubles squattés.

Les CPAS proposent actuellement quelque 850 places supplémentaires.

(*En français*) Pour l'instant, les trois phases sont les suivantes. Nous avons vidé la rue et les squats. Nous commençons à vider les hôtels; 900 personnes seront logées à l'hôtel début février. Certes, il reste 1 000 places dans les casernes, mais elles ne sont pas toutes opérationnelles. Je ne contrôle pas les entrées; en fonction des arrivées (entre 100 et 150 personnes), nous risquons encore d'être confrontés à des difficultés.

Ce qui est essentiel, c'est de traiter plus rapidement les dossiers et de veiller à ce que les personnes sortent au plus vite du réseau d'accueil.

Je regrette les astreintes, mais sans places

dwangsommen, indien het asielzoekers geen onderdak kan bieden. In iets meer dan een jaar tijd zouden 84 mensen zo 340.000 euro hebben opgestreken. De journalisten hadden het ook over de inbeslagnemingen die werden uitgevoerd door gerechtsdeurwaarders die door asielzoekers ingeschakeld werden. De arbeidsrechtbank te Brussel heeft meer dan 1.500 dossiers behandeld.

Eens te meer ontstaat de indruk dat het in België volstaat een asielaanvraag in te dienen om het geld te zien binnenstromen. Kloppen de door de journalisten opgegeven cijfers? Wat is het totaalbedrag van de dwangsommen waartoe Fedasil werd veroordeeld, en welk bedrag werd daarvan werkelijk betaald? Hoeveel inbeslagnemingen werden er door de gerechtsdeurwaarders uitgevoerd, en voor welk bedrag? Hoeveel asielzoekers verblijven er nog steeds in een hotel, en hoeveel heeft die hele operatie in 2010 gekost?

Volgens de website van Fedasil worden asielzoekers die niet in aanmerking komen voor een toewijzing, doorgestuurd naar een OCMW waar ze financiële steun kunnen aanvragen. Om wat voor steun gaat het? Hoeveel personen kunnen daar aanspraak op maken?

14.03 Staatssecretaris Philippe Courard (*Nederlands*): Sinds maart 2009 heb ik enkele duizenden plaatsen gecreëerd. Bovendien heb ik de OCMW's uitgenodigd om nog 2.000 plaatsen in LOI's te openen. Daardoor bevinden zich geen asielzoekers meer op straat of in kraakpanden.

OCMW's bieden momenteel nog eens 850 plaatsen aan.

(*Frans*) Momenteel wordt er in drie fasen gewerkt. We hebben de vreemdelingen die op straat en in kraakpanden verbleven, een opvangplaats aangeboden. We beginnen nu de hotels leeg te maken; begin februari zullen er nog 900 personen in een hotel verblijven. Er zijn inderdaad nog 1.000 plaatsen vrij in de kazernes, maar ze zijn nog niet allemaal operationeel. Ik heb geen invloed op de toestroom; er zouden nog problemen kunnen ontstaan, maar dat hangt af van het aantal nieuwkomers (tussen 100 en 150 personen).

Het is essentieel dat de dossiers sneller behandeld worden en dat erop toegezien wordt dat de asielzoekers het opvangnetwerk zo snel mogelijk verlaten.

Ik betreur de dwangsommen, maar zonder

supplémentaires, il n'était pas possible de trouver une solution. Depuis le 6 décembre, nous n'avons plus subi de condamnations. Quelques condamnations restent encore à venir pour des affaires introduites avant le 6 décembre. Actuellement, les paiements s'élèvent à environ 350 000 euros. D'autres condamnations interviendront encore. Je n'en connais pas les montants à l'avance.

Nous ne sommes plus condamnés, car nous avons ouvert des places grâce aux bonnes décisions du gouvernement. J'espère que l'afflux d'immigrés ralentira, pour pouvoir traiter plus rapidement les dossiers. Dans le cas contraire, nous connaissons à nouveau des problèmes, mais cela dépasse mes compétences.

14.04 Sarah Smeyers (N-VA): Je sais que le secrétaire d'État n'a pas ménagé ses efforts. Moi aussi, je me réjouis que plus personne ne soit à la rue ou dans un squat. Et je ne veux absolument pas viser la Croix-Rouge.

Le secrétaire d'État veut faire héberger les demandeurs d'asile dans des casernes pour éviter le paiement d'astreintes. Celles-ci, ainsi que l'hébergement dans des hôtels, ont eu un effet d'aspiration supplémentaire. Pour ne pas payer d'astreintes, il faut mettre un terme à l'effet d'aspiration et, dès lors, à l'hébergement dans les hôtels.

14.05 Jacqueline Galant (MR): Vous me rassurez en disant qu'il n'y a plus d'astreinte pour le gouvernement depuis le 6 décembre. Mais tant qu'il n'y aura pas de politique intégrée en matière d'asile, nous n'en sortirons pas: à présent, ce sont les CPAS qui sont condamnés à des astreintes. *(Applaudissements sur divers bancs)*

L'incident est clos.

Le **président**: Je vous remercie toutes et tous pour vos efforts de concision.

Projets et proposition

15 Proposition de loi portant la prolongation de mesures de crise et l'exécution de l'accord interprofessionnel (1112/1-4)

Proposition déposée par Mmes Fonck, De Block et De Bue et MM. Mayeur et Vercamer.

Discussion générale

bijkomende plaatsen was er geen andere oplossing. Sinds 6 december zijn we niet meer veroordeeld. Er zullen nog enkele veroordelingen uitgesproken worden in het kader van rechtszaken die vóór 6 december werden aangespannen. Er werd tot nu toe ongeveer 350.000 euro betaald. Er zullen nog veroordelingen volgen, maar ik weet van tevoren niet om welke bedragen het zal gaan.

We zijn niet meer tot de betaling van dwangsommen veroordeeld, omdat we plaatsen hebben kunnen openstellen dankzij de goede beslissingen van de regering. Ik hoop dat de immigrantenstroom wat zal opdrogen, want dan zullen de dossiers sneller kunnen worden behandeld. In het tegenovergestelde geval zullen we opnieuw in de problemen komen, maar dat valt buiten het bestek van mijn bevoegdheid.

14.04 Sarah Smeyers (N-VA): Ik weet dat de staatssecretaris veel moeite heeft gedaan. Ik ben ook blij dat er niemand meer op straat of in een kraakpand zit. Ik wil ook het Rode Kruis helemaal niet viseren.

De staatssecretaris wil asielzoekers onderbrengen in kazernes om dwangsommen te vermijden. Die dwangsommen en de hotelopvang hebben gezorgd voor een extra aanzuigeffect. Om de dwangsommen te vermijden, moet een einde komen aan het aanzuigeffect en dus de hotelopvang.

14.05 Jacqueline Galant (MR): U zegt dat de regering sinds 6 december geen dwangsom meer boven het hoofd hangt. Dat stelt me gerust. Zolang er echter geen geïntegreerd asielbeleid is, is het probleem niet opgelost: nu worden de OCMW's tot dwangsommen veroordeeld. *(Applaus op diverse banken)*

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: Ik dank u allen voor uw inspanning om het zo kort te houden.

Ontwerpen en voorstel

15 Wetsvoorstel houdende verlenging van de crisismaatregelen en uitvoering van het interprofessioneel akkoord (1112/1-4)

Voorstel ingediend door de dames Fonck, De Block en De Bue en door de heren Mayeur en Vercamer.

Algemene bespreking

15.01 Nadia Sminate, rapporteur: Je renvoie à l'excellent rapport écrit. (*Applaudissements*)

15.02 David Clarinval (MR): Nous tenons à saluer la conclusion d'un accord interprofessionnel et la responsabilité du patronat et des syndicats. Cependant, nous souhaitons qu'à l'occasion du débat budgétaire, des dispositions soient prises en faveur des indépendants, calquées sur celles prises en faveur des salariés.

Nous proposons un amendement pour permettre que si l'un des partenaires ne signe pas l'accord interprofessionnel, celui-ci puisse toujours entrer en vigueur dans sa globalité.

15.03 Maggie De Block (Open Vld): Le contexte politique est difficile. La prolongation des mesures de crise a été adoptée à l'unanimité en commission. La Belgique s'est bien tirée de la crise et ce parce que nous avons pris un certain nombre de mesures de crise qui ont protégé les gens contre le chômage, notamment le chômage économique des employés.

N'abandonnons pas cette voie constructive. Une prolongation jusqu'au 31 mars 2011 est dès lors logique et en raison de l'incertitude politique, une prolongation supplémentaire de deux mois ne serait pas un luxe. Grâce à ces prolongations, la concertation sociale aura le temps de trancher certains problèmes importants. Nous espérons qu'il ne faudra pas prolonger ces mesures *ad vitam aeternam* et que grâce à elles, notre économie s'améliorera de mois en mois.

Notre pays a besoin d'un bon AIP pour poursuivre son redressement économique. Les premiers contours de l'accord ont été dessinés la semaine dernière. Ce fut un véritable tour de force compte tenu de l'actuelle morosité. Les organisations patronales et syndicales ont un peu grincé des dents mais il faut espérer que l'on arrivera à un accord de qualité lors de la mise en œuvre des mesures.

Notre pays a besoin d'un gouvernement dynamique pour exécuter quelques réformes socio-économiques. Il est nécessaire de moderniser le marché du travail. Les travailleurs doivent avoir plus de *flexicurity*. Les pays voisins ont lancé une réforme des régimes de pension avant nous.

Nous sommes coauteurs de cette proposition, que

15.01 Nadia Sminate, rapporteur: Ik verwijs naar het uitstekende schriftelijke verslag. (*Applaus*)

15.02 David Clarinval (MR): Wij zijn blij dat er een centraal akkoord werd gesloten en dat de werkgevers en de vakbonden blij hebben gegeven van verantwoordelijkheidsbesef. Toch willen we dat er bij de begrotingsopmaak maatregelen voor de zelfstandigen worden uitgewerkt, naar het voorbeeld van de maatregelen die voor de loontrekkenden werden genomen.

We hebben ook een amendement ingediend dat ertoe strekt het centraal akkoord toch volledig van kracht te laten worden als het door een van de partners niet zou worden ondertekend.

15.03 Maggie De Block (Open Vld): We zitten in een moeilijke politieke context. De verlenging van de crisismaatregelen werd in de commissie unaniem goedgekeurd. België heeft zichzelf goed doorheen de economische crisis geloodst. Dit komt omdat we een aantal crisismaatregelen hebben genomen die de mensen tegen werkloosheid hebben beschermd, zoals de economische werkloosheid voor bedienden.

We mogen deze constructieve route niet verlaten. Een verlenging tot 31 maart 2011 is dan ook logisch en omwille van de politieke onzekerheid is een optie tot een bijkomende verlenging van twee maanden geen overbodige luxe. Dankzij deze verlengingen heeft het sociaal overleg de tijd om een aantal belangrijke knopen door te hakken. We hopen dat we deze maatregelen niet *ad vitam aeternam* zullen moeten verlengen en dat we dankzij deze verlenging elke maand economisch beter scoren.

Ons land heeft een goed IPA nodig omwille van het verdere economisch herstel. Vorige week werden de eerste krijtlijnen uitgetekend. Door de weinig rooskleurige situatie is dit een hele krachttoer geweest. Er was wat gemor bij de werkgevers en de werknemersorganisaties, maar hopelijk komt men bij de uitwerking van de maatregelen tot een goed akkoord.

Ons land heeft een daadkrachtige regering nodig om een aantal sociaaleconomische hervormingen uit te voeren. Een modernisering van de arbeidsmarkt is nodig. De werknemers moeten meer *flexicurity* krijgen. De buurlanden zijn eerder dan wij begonnen met een hervorming van de pensioenstelsels.

Wij hebben dit voorstel mee ingediend. Onze fractie

notre groupe soutiendra pleinement.
(Applaudissements sur les bancs de l'Open Vld)

zal het ten volle steunen. (Applaus bij Open Vld)

15.04 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Cette proposition de loi nous rappelle l'importance de disposer d'un vrai gouvernement, moteur d'un vrai projet. À défaut, on gouverne par des dispositions temporaires devenant définitives, sans qu'on en mesure les conséquences.

15.04 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Dit wetsvoorstel toont eens te meer aan dat we een echte regering nodig hebben, die de drijvende kracht kan zijn van een echt project. Nu wordt er bestuurd met tijdelijke maatregelen die langzamerhand definitief worden, maar waarvan men de gevolgen niet goed overziet.

Nous soutiendrons cette proposition, mais sans enthousiasme et ce, pour trois raisons.

We zullen dit voorstel steunen, maar zonder overtuiging, en wel om drie redenen.

La première a trait au fait que, dans le cadre du provisoire devenant définitif, un facteur de flexibilité s'inscrit subrepticement, de façon structurelle, dans notre législation sociale.

Dat voorlopige maatregelen stilaan definitief worden, betekent ook dat een nieuwe flexibiliteit ten nadele van de werknemers in onze sociale wetgeving binnensluipt en er een structureel karakter krijgt.

En rendant de facto structurel le chômage économique des employés, on prive les travailleurs d'une arme importante de négociation.

Door de economische werkloosheid van de bedienden de facto structureel te maken, ontnemt men de werknemers een belangrijk onderhandelingswapen.

La deuxième restriction porte sur le contenu de l'accord, qui n'a pu se faire dans la perspective d'un projet politique. Les marges salariales sont minimalistes, même dans des secteurs qui génèrent beaucoup de profit. Et le statut d'ouvrier n'est pas amélioré.

We maken ook voorbehoud bij de inhoud van het akkoord, die is vastgelegd zonder vooruitzicht op een duidelijk politiek project. De loonmarges zijn minimalistisch, zelfs in sectoren waar veel winst wordt gemaakt. En het arbeidersstatuut is er niet op vooruitgegaan.

Les quelques rares avancées remettent en cause des avantages acquis pour les employés. Ces évolutions sont à charge de la sécurité sociale, c'est-à-dire de tout le monde.

De weinige vooruitgang die wordt geboekt, stelt voordelen die voor de bedienden waren verworven ter discussie. Al die ontwikkelingen komen ten laste van de sociale zekerheid en dus draait iedereen ervoor op.

Nous resterons attentifs à l'évolution de la question de l'indexation automatique des salaires.

We zullen de kwestie van de automatische loonindexering met aandacht blijven volgen.

Ce projet d'AIP pose beaucoup de questions et ce n'est pas pour rien que la base syndicale est plus que sceptique au sujet de la signature finale de l'accord.

Dit centraal ontwerpakkoord doet tal van vragen rijzen en het is dan ook niet verwonderlijk dat de vakbondsachterban uiterst sceptisch is over de definitieve ondertekening van het akkoord.

Cela m'amène – et c'est la troisième restriction – à revenir sur le dernier article de cette proposition de loi, la condition relative à l'entrée en vigueur du texte, qui a des conséquences sur le prolongement d'un ensemble de conventions, notamment sur la prépension.

Dat brengt me bij ons derde voorbehoud, dat betrekking heeft op het laatste artikel van dit wetsvoorstel, inzake de voorwaarde voor de inwerkingtreding van de tekst, die gevolgen heeft voor de verlenging van een aantal overeenkomsten, meer bepaald wat het brugpensioen betreft.

Il semble évident que l'accord interprofessionnel ne sera pas signé par certains. J'espère qu'on ne regrettera pas de ne pas avoir été plus précis sur cet article 38.

Het lijkt als een paal boven water te staan dat sommige partners het centraal akkoord niet zullen ondertekenen. Ik hoop dat men er geen spijt van zal krijgen dat artikel 38 niet duidelijker werd omschreven.

Nous considérons que la faiblesse de l'accord interprofessionnel indique combien la concertation sociale, la politique climatique, l'avenir de nos pensions et bien d'autres politiques essentielles au niveau fédéral, ont besoin d'un vrai gouvernement, d'une réelle action pour agir positivement sur l'avenir de notre pays et de notre planète.

15.05 Catherine Fonck (cdH): Il faut saluer le signal important qui a été envoyé par le Groupe des Dix avec ce projet d'accord interprofessionnel. M. Gilkinet avançait que ce premier pas se faisait à charge de la sécurité sociale. C'est la formule choisie par le Groupe des Dix. Il aurait pu opter pour une autre formule, mais il faut maintenant poursuivre sur la voie du signal envoyé.

On poursuit ainsi certaines des dispositions anti-crise. On établit une base pour une partie de l'accord interprofessionnel mais il n'y a pas que cela. D'autres éléments importants, déjà exposés dans la commission, seront introduits par arrêté royal.

La poursuite des mesures anti-crise sert de pont vers d'autres mesures structurelles. Au-delà du texte d'aujourd'hui, il s'agit d'apporter un nouveau ballon d'oxygène aux entreprises mais aussi aux ouvriers.

C'est aussi soutenir le rôle stabilisateur et le rôle moteur de la concertation sociale.

L'étape indispensable que nous franchissons aujourd'hui devra être complétée demain.

15.06 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Ce n'est pas nouveau que le Groupe des Dix négocie et présente la note au gouvernement et à la sécurité sociale. Cela peut être positif si le gouvernement indique clairement une intention positive. L'absence de projet politique peut expliquer le fait que cet accord soit particulièrement peu ambitieux.

Vous avez souligné les avancées annoncées en faveur des pensions les plus basses. Mais il ne faut pas nous faire acheter une deuxième fois des choses prévues par la loi. Un problème se pose dans ce pays dans la mesure où les avancées sociales doivent être, même quand elles sont prévues par la loi, systématiquement négociées. Outre ceux qui participent aux négociations dans le cadre du Groupe des Dix, les responsables et représentants politiques que nous sommes doivent également y être attentifs.

Dat dit centraal akkoord zo mager uitvalt, toont volgens ons aan hoezeer een volwaardige regering en een effectief beleid nodig zijn voor het sociaal overleg, het klimaatbeleid, de toekomst van onze pensioenen en andere essentiële federale beleidsdomeinen, om de toekomst van ons land en onze planeet positief te beïnvloeden.

15.05 Catherine Fonck (cdH): Het belangrijke signaal dat de Groep van Tien met dit centraal ontwerpakkoord afgeeft, moet worden toegejuicht. De heer Gilkinet stelde dat de sociale zekerheid opdraait voor die eerste stap. Het is de formule waarvoor de Groep van Tien gekozen heeft. Men had ook kunnen kiezen voor een andere formule, maar nu moeten we verder op die ingeslagen weg.

Nu worden een aantal anticrisismaatregelen verlengd. We leggen de grondslag voor een deel van het centraal akkoord, maar dat is niet alles. Andere belangrijke elementen die al aan bod kwamen in de commissie, zullen bij koninklijk besluit ingevoerd worden.

De verlenging van de anticrisismaatregelen is een tussenstation in afwachting van andere structurele maatregelen. Los van deze tekst is het zaak ervoor te zorgen dat de bedrijven, maar ook de arbeiders, wat meer lucht krijgen.

Op die manier wordt ook de stabiliserende en voortrekkersrol van het sociaal overleg ondersteund.

De noodzakelijke stap voorwaarts die wij nu zetten, moet morgen een sluitstuk krijgen.

15.06 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Het is niet de eerste keer dat de Groep van Tien onderhandelt en de rekening doorschuift naar de regering en de sociale zekerheid. Dit kan positief zijn, als de regering duidelijk aangeeft dat ze het werkelijk meent. Het ontbreken van een politiek project kan verklaren waarom dit akkoord zo weinig ambitieus is.

U heeft verwezen naar de aankondiging dat de laagste pensioenen erop zouden vooruitgaan. Maar het mag niet zo zijn dat wij een tweede keer een prijs betalen voor zaken die al in de wet staan. Het probleem in dit land is dat er over de sociale vooruitgang systematisch moet worden onderhandeld, zelfs wanneer die in de wetgeving is vastgelegd. Niet alleen degenen die betrokken zijn bij de onderhandelingen in het kader van de Groep van Tien, maar ook de beleidsmakers en wij als politieke vertegenwoordigers moeten daar de nodige aandacht aan besteden.

15.07 Catherine Fonck (cdH): Je voudrais apporter une précision au sujet d'une série de prolongations d'accords existants qui sont prévues. Une batterie de mesures ne pouvait plus être poursuivie au-delà de l'accord auparavant en vigueur. Un accord interprofessionnel devait être trouvé et de nouveaux arrêtés royaux doivent être pris pour certaines matières.

M. Gilkinet parle d'absence de projet politique. Il est évident qu'il serait bien mieux d'avoir un gouvernement pleinement compétent. Mais ce gouvernement en affaires courantes a soutenu avec détermination cette concertation sociale et le signal envoyé par le Groupe des Dix. Ce n'est pas négligeable.

15.08 Stefaan Vercamer (CD&V): La conclusion d'un AIP est toujours importante, puisqu'elle concerne les conditions de travail de centaines de milliers de travailleurs. Le service public fédéral s'efforce de jouer un rôle de facilitateur, d'où l'intérêt de cette proposition de loi. Cette dernière rend possible la prolongation de la prépension à mi-temps, le financement des fonds pour la formation des groupes à risque et les primes uniques d'innovation. Grâce à cette proposition, les partenaires sociaux pourront faire un premier pas vers l'harmonisation tant attendue des statuts d'ouvrier et d'employé.

Pour mener à bien ce projet, ils estiment avoir besoin de plus de six ans. Ni l'objectif final, ni la manière d'y arriver ne sont clairement définis. Plus que jamais, le besoin de réaliser une harmonisation efficace, s'inscrivant dans un marché du travail modernisé et dans une politique d'augmentation du degré d'activité des travailleurs âgés, se fera sentir.

Le relèvement du plafond salarial pour le régime des maladies professionnelles ne figure pas dans cette proposition de loi, même s'il est important pour réaliser un accord équilibré. Nous insistons pour qu'une proposition visant à régler cette question soit déposée très rapidement.

Cette proposition de loi, dont nous sommes coauteurs, est importante tant pour les employeurs que pour les travailleurs et pose des jalons pour l'avenir.

Nous espérons que tous les partenaires sociaux prendront conscience de leur responsabilité dans le cadre de l'appréciation de l'AIP car il en va du revenu de plusieurs centaines de milliers de citoyens et surtout aussi des personnes

15.07 Catherine Fonck (cdH): Ik zou iets willen verduidelijken met betrekking tot de verlenging van een reeks bestaande overeenkomsten. Tal van maatregelen konden niet worden voortgezet na het vervallen van de eerder geldende overeenkomst. Men diende het eens te worden over een centraal akkoord, en in bepaalde domeinen moeten er nieuwe koninklijke besluiten worden uitgevaardigd.

De heer Gilkinet heeft het over het ontbreken van een politiek project. Het spreekt vanzelf dat ons land beter een regering met volledige bevoegdheden zou hebben, maar deze regering van lopende zaken heeft dit sociaal overleg en het signaal dat door de Groep van Tien afgegeven werd, resoluut gesteund. Dat is toch niet niets.

15.08 Stefaan Vercamer (CD&V): Het afsluiten van een IPA is altijd belangrijk, vermits het gaat om de arbeidsvoorwaarden van honderdduizenden werknemers. De federale overheid probeert daarbij steeds een faciliterende rol te spelen en dat is precies het belang van dit wetsvoorstel. Hiermee maken we de verlenging mogelijk van halftijds brugpensioen, de financiering van de fondsen voor de vorming van de risicogroepen en de eenmalige innovatiepremies. Door dit voorstel kunnen de sociale partners ook de eerste stap zetten naar de langverwachte harmonisering van de arbeiders- en bediendenstatuten.

Voor dit project willen zij meer dan zes jaar de tijd nemen. Het uiteindelijke doel, noch de weg daar naartoe, zijn al duidelijk afgelijnd. Er zal dus nog meer nodig zijn om te komen tot een effectieve harmonisering, die past in een gemoderniseerde arbeidsmarkt en in een beleid dat de werkzaamheidsgraad van de oudere werknemers opkrikt.

De verhoging van het loonplafond voor het stelsel van de beroepsziekten zit niet in dit wetsvoorstel, hoewel ook dit van belang was in een evenwichtig akkoord. Wij dringen daarom aan op een zeer snel voorstel om ook dit te regelen.

Dit wetsvoorstel, dat wij mee hebben ingediend, is belangrijk voor werkgevers en werknemers en trekt ook krijtlijnen voor de toekomst.

Wij rekenen er op dat alle sociale partners zich bij de beoordeling van het IPA goed bewust zijn van hun verantwoordelijkheid, vermits het hier gaat over het inkomen van vele honderdduizenden en vooral ook de financieel zwakste mensen in onze

financièrement les plus vulnérables de notre société. Notre groupe a confiance en la concertation sociale et soutiendra en tout état de cause cette proposition de loi.

15.09 Meryame Kitir (sp.a): Notre groupe votera également en faveur de cette proposition de loi, comme nous l'avons également fait en commission. Par ailleurs, nous avons présenté il y a quelques mois un amendement de même portée, qui a été rejeté par tous ici. En janvier, la commission s'est de nouveau réunie et le même amendement a été présenté. Les mesures de crise ont été prolongées d'un mois et nous avons proposé trois mois, proposition qui a de nouveau été rejetée et voilà qu'à présent, nous sommes réunis ici pour prolonger les mesures jusque fin mars. Cette façon de procéder est déplorable et j'espère qu'elle fera réfléchir certains d'entre vous.

Deux des mesures de crise, la prime de crise pour les ouvriers et le chômage temporaire pour les employés, sont prolongées.

Dans le cadre des mesures anti-crise, la discrimination opérée entre les victimes d'une restructuration et les victimes d'une faillite avait été supprimée, mais temporairement seulement. Cette discrimination existe de nouveau depuis le 1^{er} janvier et n'est nullement liée à la crise car elle est constante. Nous insistons pour que notre proposition de loi soit examinée dans les plus brefs délais pour qu'il y soit définitivement mis fin.

15.10 Yvan Mayeur (PS): La commission que je préside s'est déjà réunie six fois avec à l'ordre du jour la prolongation des mesures anti-crise. J'avoue que cela complique le travail des commissaires.

Cela dit, nous sommes très satisfaits de l'avancée dans l'harmonisation des statuts d'ouvrier et d'employé, même si nous regrettons qu'elle se fasse partiellement par un financement de la sécurité sociale. Mais elle est gérée aussi par les partenaires sociaux: ils peuvent en décider l'affectation. Mais cela nous inquiète: ses moyens ne peuvent être utilisés à l'envi pour harmoniser deux statuts.

Le gouvernement pourra prolonger les mesures jusqu'au 31 mai puisque nous habilitons le gouvernement à agir par arrêté.

Finalement, le débat en commission portait exclusivement sur la prolongation des mesures de

samenleving. Onze fractie heeft vertrouwen in het sociaal overleg en zal dit wetsvoorstel alleszins goedkeuren.

15.09 Meryame Kitir (sp.a): Onze fractie zal dit wetsvoorstel mee goedkeuren, zoals we dat ook hebben gedaan in de commissie. Wij hadden ten andere enkele maanden geleden een amendement met dezelfde strekking ingediend, dat hier door iedereen werd verworpen. In januari kwam de commissie opnieuw bijeen en werd hetzelfde amendement voorgelegd. De crisismaatregelen werden verlengd met een maand, wij stelden drie maanden voor, dat werd opnieuw verworpen en nu zitten we hier samen om de maatregelen te verlengen tot einde maart. Deze werkwijze is te betreuren en ik hoop dat dit sommigen toch eens aan het denken zal zetten.

Twee van de crisismaatregelen, de crisispremie voor de arbeiders en de tijdelijke werkloosheid voor bedienden, worden hiermee verlengd.

In het kader van de anticrisismaatregelen werd ook een discriminatie tussen de slachtoffers van een herstructurering en de slachtoffers van een faillissement weggewerkt, maar slechts tijdelijk. Deze discriminatie bestaat opnieuw sinds 1 januari en ze heeft niets met de crisis te maken, het betreft een constante discriminatie. Wij dringen erop aan dat ons wetsvoorstel zo snel mogelijk wordt besproken, zodat deze discriminatie zo snel mogelijk definitief wordt verholpen.

15.10 Yvan Mayeur (PS): De commissie waarvan ik voorzitter ben, is al zes keer bijegekomen om de verlenging van de anticrisismaatregelen te bespreken. Ik geef toe dat dat het werk van de commissieleden bemoeilijkt.

We zijn niettemin zeer tevreden over de vooruitgang inzake de harmonisering van het arbeiders- en het bediendenstatuut, al betreuren we dat die aanpassing voor een deel gefinancierd wordt door de sociale zekerheid. De sociale partners spelen ook een rol in het beheer van de sociale zekerheid en ze kunnen bijgevolg mee beslissen hoe dat budget besteed wordt. Toch baren die uitgaven ons zorgen: er mag niet overdreven veel geld gaan naar de harmonisering van de twee statuten.

De regering zal de maatregelen tot en met 31 mei kunnen verlengen, aangezien wij de regering machtigen om dat bij koninklijk besluit te regelen.

Tot slot had de bespreking in de commissie uitsluitend betrekking op de verlenging van de

crise et non sur l'accord interprofessionnel. Il ne me semble d'ailleurs pas opportun que le politique intervienne dans ce qui doit faire l'objet d'un débat dans les centrales syndicales. C'est d'autant plus vrai à un moment où les politiques eux-mêmes ne parviennent pas à se mettre d'accord.

Nous verrons par la suite quelles conclusions devront être tirées de l'accord interprofessionnel.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1112/4)

La proposition de loi compte 38 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 38 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 **Projet de loi portant approbation de la décision 14577 - (10/35) du Conseil d'administration du Fonds Monétaire International du 12 avril 2010 relative à l'amendement des Nouveaux Accords d'Emprunt (990/1-2)**

Discussion générale

16.01 **Veerle Wouters**, rapporteur: Ce projet de loi vise à obtenir l'autorisation d'adhérer à la décision du Conseil d'administration du FMI du 12 avril 2010 relative à l'amendement des Nouveaux Accords d'Emprunt. Cette décision accroît et assouplit les Nouveaux Accords d'Emprunt en leur permettant d'atteindre environ 588 milliards de dollars et ajouterait treize nouveaux participants. La contribution de la Belgique s'élèvera à environ 9,6 milliards. Les modifications des Nouveaux Accords d'Emprunt portent essentiellement sur l'objectif et l'utilisation des nouveaux moyens ainsi que sur les conditions de remboursement.

La décision amendée continuera de produire ses effets jusqu'au 16 novembre 2012. L'incidence budgétaire sera nulle étant donné que les

anticrisismaatregelen en niet op het interprofessioneel akkoord. Het lijkt me trouwens niet opportuun dat de politiek zich zou mengen in aangelegenheden die door de vakbondscentrales moeten worden besproken. En dat is zeker het geval op een ogenblik waarop de politici het zelf niet eens raken.

We zullen later zien welke besluiten uit het interprofessioneel akkoord moeten worden getrokken.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1112/4)

Het wetsvoorstel telt 38 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 38 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 **Wetsontwerp houdende goedkeuring van de Beslissing 14577 - (10/35) van de Raad van Beheer van het Internationaal Monetair Fonds van 12 april 2010 betreffende de amendering van de Nieuwe Leningsovereenkomsten (990/1-2)**

Algemene bespreking

16.01 **Veerle Wouters**, rapporteur: Dit wetsontwerp strekt ertoe machtiging te krijgen om de beslissing van de raad van beheer van het IMF van 12 april 2010 betreffende de amendering van de nieuwe leningsovereenkomsten te aanvaarden. Door deze beslissing worden de nieuwe leningsovereenkomsten opgetrokken en versoepeld, zodat een bedrag van ongeveer 588 miljard dollar kan worden bereikt. Verder komen er dertien landen bij. België zal ongeveer 9,6 miljard bijdragen. De wijzigingen van de Nieuwe Leningsovereenkomsten hebben vooral betrekking op het doel en het gebruik van de nieuwe middelen en op de terugbetalingsvoorwaarden.

De geamendeerde beslissing zal uitwerking hebben tot 16 november 2012. De Belgische verplichtingen worden uitgevoerd door de Nationale Bank, met

obligations contractées par la Belgique seront exécutées par la Banque Nationale de Belgique à l'aide de ses propres moyens et sous garantie de l'État. Le risque ne se matérialiserait qu'en cas d'activation des accords et est réduit du fait qu'il s'agit d'un prêt au FMI lui-même. La décision œuvre dans le sens de la conservation de la stabilité du système monétaire international.

Lors de la discussion, la N-VA et le CD&V ont indiqué que la Belgique se retrouvait de plus en plus prise dans un maillage de garanties portant sur des montants considérables et que le risque de voir notre pays obligé, tôt ou tard, d'honorer ses engagements ne pouvait pas être totalement exclu.

La Belgique s'engage jusqu'à concurrence de 9,6 milliards d'euros dans le cadre de nouvelles conventions d'emprunt en sus de tous les engagements existants. C'est la raison pour laquelle la N-VA propose de charger la Cour des comptes de réaliser une analyse des risques, proposition soutenue par l'Open Vld et le CD&V.

Le ministre a répondu qu'il présenterait lui-même des chiffres détaillés à la commission et qu'il fournirait donc lui-même cette analyse relative à toutes les garanties octroyées par la Belgique au FMI, à la Grèce et à l'Irlande par l'intermédiaire du Fonds de sauvetage européen. Il a en outre fait observer que depuis la Seconde Guerre mondiale, le FMI a toujours honoré ses engagements et que la Belgique n'a jamais perdu un centime dans le cadre de ces engagements. De plus, le ministre a mis l'accent sur le fait que l'aide accordée aux pays en difficulté est subordonnée à un certain nombre de conditions budgétaires, la finalité de ces conditions étant de garantir le remboursement.

M. Bogaert s'est dit préoccupé par le niveau élevé du taux d'intérêt. M. Gilkinet s'est dit quant à lui mécontent du manque d'initiatives prises pour s'attaquer aux causes de la crise financière et du manque de liquidités dans certains pays.

Il estime que toutes les instances publiques, y compris le FMI, devraient monter au créneau pour défendre l'idée d'une véritable régulation mondiale.

Le projet a été adopté à l'unanimité.

J'en arrive à présent aux observations de la N-VA.

La N-VA n'a toujours pas reçu les chiffres et l'analyse des risques promis par le ministre. C'est la raison pour laquelle nous avons déposé sur le bureau du président de la Chambre une requête visant à solliciter auprès de la Cour des comptes

eigen middelen en onder staatsgarantie. De budgettaire impact is dus nihil. Er is alleen een risico wanneer de overeenkomsten worden geactiveerd, maar dat risico is klein aangezien het om een lening van het IMF gaat. De beslissing moet de stabiliteit van het internationaal monetair stelsel helpen vrijwaren.

Bij de bespreking wezen de N-VA en CD&V erop dat België steeds meer verweven raakt in een web van garanties in verband met aanzienlijke bedragen en waarbij niet volledig kan worden uitgesloten dat die verbintenissen ooit moeten worden gehonoreerd.

België verbindt zich tot 9,6 miljard euro nieuwe leningsovereenkomsten bovenop de al bestaande verbintenissen. Daarom stelde de N-VA voor om het Rekenhof een risicoanalyse te laten maken. Dat idee werd gesteund door Open Vld en CD&V.

De minister antwoordde daarop dat hij zelf gedetailleerde cijfers zou voorleggen aan de commissie en dus zelf zo'n analyse zou bezorgen met betrekking tot alle Belgische garanties aan het IMF, Griekenland en Ierland in het kader van het Europese reddingsfonds. Hij merkte ook op dat het IMF sinds de Tweede Wereldoorlog steeds zijn verbintenissen is nagekomen en dat België hierbij nog nooit een cent heeft verloren. Bovendien benadrukte de minister dat de steun die werd toegekend aan de noodlijdende staten onderworpen is aan een aantal budgettaire voorwaarden om de terugbetaling te garanderen.

De heer Bogaert was bekommerd om de hoogte van de rentevoet. De heer Gilkinet was ontevreden over het gebrek aan initiatieven om de oorzaken van de financiële crisis en het tekort aan liquiditeiten in sommige landen aan te pakken.

Hij meent dat alle overheidsinstanties, inclusief het IMF, zouden moeten optreden ten voordele van een echte wereldwijde regulering.

Het ontwerp werd unaniem goedgekeurd.

Ik kom nu tot de bemerkingen van de N-VA.

De N-VA kreeg nog steeds niet de door de minister beloofde cijfers en risicoanalyse. Daarom hebben wij een verzoek ingediend bij de Kamervoorzitter om een risicoanalyse en advies te vragen aan het Rekenhof. Ik wil de voorzitter bedanken om op ons

une analyse des risques ainsi qu'un avis. Je tiens à remercier le président d'accéder à notre requête.

Il est en effet nécessaire que chaque fois que nous prenons une décision politique, nous puissions nous baser sur les données les plus récentes de même que sur une évaluation des risques dans le cadre de notre contribution à tous les mécanismes d'aide européens et internationaux. Ce n'est pas parce qu'il n'y a eu à ce jour aucun défaut de paiement que le risque de tels paiements est inexistant. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

16.02 **Christiane Vienne** (PS): Je souhaite souligner l'idée centrale du projet, à savoir l'assouplissement et l'accroissement des nouveaux accords d'emprunt. Ils permettent de compter treize nouveaux participants, ce qui renforcera la capacité d'intervention et d'emprunt du FMI. Dès lors, il pourra mieux faire face à des situations comme celle que nous avons connue durant la crise financière. Puisque le monde de la finance n'est pas capable de s'autoréguler et puisque, de ce fait, il faut sauver des pays du marasme économique, il est indispensable de favoriser une certaine solidarité internationale. Certes, le FMI ne représente pas forcément l'idéal, mais mon groupe ne peut que saluer ses interventions dans les crises de liquidités qu'ont traversées plusieurs pays de la zone euro.

Mon groupe soutient ce projet qui renforce la solidarité internationale, mais il faut d'urgence changer les choses pour que le monde, les États et surtout les citoyens ne soient plus à la merci de quelques spéculateurs sans scrupules qui attaquent notre économie réelle.

16.03 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Ce texte n'est pas anodin, puisqu'il nous engage pour 9,6 milliards d'euros d'apport au FMI. Le total des aides accordées aux banques, nos diverses contributions, notamment au mécanisme européen de stabilité financière et monétaire, depuis 2008 constitue une somme énorme, qui contraste avec celles qui ne sont pas engagées pour des politiques sociales ou environnementales.

Mais il est positif de se doter d'outils stabilisateurs au niveau international, pour que les États en difficulté puissent emprunter à des taux plus accessibles que ceux proposés par le marché.

Cependant, il faut travailler en amont sur les mécanismes spéculatifs. Face à la montée des mers, on peut construire des digues, mais si on ne

verzoek in te gaan.

Het is immers noodzakelijk dat wij ons bij elke politieke beslissing kunnen baseren op zo recent mogelijke gegevens en een inschatting van de risico's in het kader van onze bijdrage tot alle Europese en internationale steunmechanismen. Het is niet omdat er tot nog toe geen enkele wanbetaling was, dat het risico daarop niet bestaat. *(Applaus bij N-VA)*

16.02 **Christiane Vienne** (PS): Ik wil de kernidee van het ontwerp benadrukken, te weten de versoepeling en het optrekken van de nieuwe leningsovereenkomsten. Er zouden dertien nieuwe leden mogen bijkomen. Dit zal de interventie- en leningscapaciteit van het IMF versterken. Het IMF zal daardoor beter het hoofd kunnen bieden aan situaties zoals die welke wij tijdens de financiële crisis hebben gekend. De financiële wereld kan niet zelfregulerend optreden, waardoor een aantal landen uit een diep economisch dal moet worden gehaald. Een zekere vorm van internationale solidariteit is derhalve aangewezen. De visie van het IMF is niet noodzakelijk de ideale, maar mijn fractie is verheugd over het optreden van het Fonds ten tijde van de liquiditeitscrisisen waarmee heel wat landen uit de eurozone te kampen hadden.

Mijn fractie steunt dit ontwerp. Het versterkt immers de internationale solidariteit. Er moet echter een en ander veranderen, om te voorkomen dat de wereld, de landen en vooral de burgers overgeleverd blijven aan enkele speculanten zonder scrupules die onze echte economie in het vizier nemen.

16.03 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Deze tekst is niet onbelangrijk, want we verbinden er ons toe een bedrag van 9,6 miljard euro bij te dragen aan het IMF. Als we alle steunmaatregelen aan de banken en onze diverse bijdragen, onder meer aan het Europese mechanisme voor financiële en monetaire stabiliteit, sinds 2008 optellen, komen we aan een enorm bedrag, dat in schril contrast staat met het gebrek aan investeringen voor sociaal en milieubeleid.

Het is echter goed dat er stabiliserende instrumenten komen op het internationale niveau, zodat de landen die in moeilijkheden komen goedkoper kunnen lenen dan mogelijk is op de markt.

De speculatieve mechanismen moeten bij de bron worden aangepakt. Als de zeespiegel stijgt, kan men dijken bouwen, maar wanneer men niets

fait rien pour inverser le phénomène, l'investissement sera vain. De même, en matière de lutte contre la spéculation, il faut des outils qui nous permettent de réagir en cas de difficulté. Toutefois, des initiatives restent à prendre aux niveaux belge, européen et mondial pour lutter contre ces mécanismes à leur origine.

Le récent rapport de la commission du Développement du Parlement européen présidée par l'eurodéputée Eva Joly montre combien les paradis fiscaux et la fraude fiscale organisée au niveau international, peuvent avoir un effet déstabilisateur sur des économies émergentes ou en difficulté.

Je regrette, madame Vienne, que vous n'ayez pas saisi l'opportunité pour faire passer des mesures auxquelles vous êtes pourtant favorable et j'espère que vous soutiendrez nos propositions.

La participation des pays aidés au FMI à la décision serait un élément important. La conditionnalité des aides ne doit pas renforcer les difficultés des pays plutôt que de les aider à s'en sortir. Il semblerait que les choses évoluent un peu concernant la conditionnalité des aides. Diverses études indépendantes regrettent cependant que le FMI, malgré ses discours, continue à mener des politiques anti-keynésiennes inefficaces.

Au-delà de mécanismes d'aide, il faut travailler sur la solvabilité de ces économies, sur leurs capacités à générer leurs propres activités et leurs propres ressources.

Nous attendons des représentants belges au FMI et dans d'autres lieux qu'ils soient attentifs à cette dimension de lutte contre la spéculation, de démocratisation du FMI et d'aide réelle et durable aux pays en difficulté.

16.04 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): Je remercie les intervenants en commission et en séance plénière.

Nous renforçons les moyens d'action du FMI par une mise à disposition de nouveaux moyens via la Banque Nationale de Belgique, mais nous le faisons surtout parce que la volonté est de stabiliser le système monétaire et économique international.

Je prends bonne note des remarques concernant

onderneemt om het probleem ten gronde aan te pakken, zal die investering nutteloos blijken. Wat de strijd tegen speculatie betreft, is er nood aan instrumenten waarmee we in geval van moeilijkheden kunnen reageren. Er is echter eveneens nood aan initiatieven op het Belgische, het Europese en het mondiale niveau om die mechanismen bij de bron aan te pakken.

Uit het recente rapport van de commissie Ontwikkelingssamenwerking van het Europees Parlement, onder het voorzitterschap van Europarlementslid Eva Joly, blijkt duidelijk in welke mate de fiscale paradijzen en de fiscale fraude opkomende economieën en economieën in moeilijkheden kunnen destabiliseren.

Mevrouw Vienne, ik betreur dat u de gelegenheid niet hebt aangegrepen om maatregelen waar u nochtans achter staat, aan te nemen, en ik hoop dat u onze voorstellen zal steunen.

Dat de landen die steun ontvangen daar met het IMF mee over zouden beslissen, zou een belangrijk gegeven zijn. De voorwaarden waaraan de steun wordt gekoppeld, mogen de moeilijkheden van de ontvangende landen niet nog groter maken, in plaats van hen uit de problemen te helpen. Naar verluidt evolueert er een en ander met betrekking tot de voorwaarden voor steun. In verscheidene onafhankelijke studies wordt betreurd dat het IMF, ondanks zijn statements, een inefficiënt anti-Keynesiaans beleid blijft voeren.

Los van de steunmechanismen moet er werk gemaakt worden van een betere solvabiliteit van die economieën, en moet er gewerkt worden aan hun vermogen om hun eigen activiteiten en middelen te genereren.

We verwachten van de Belgische vertegenwoordigers bij het IMF en in andere gremia dat ze aandacht hebben voor de speculatiebestrijding, de democratisering van het IMF en de reële en duurzame steun aan landen in moeilijkheden.

16.04 Minister **Didier Reynders** (*Frans*): Ik dank de sprekers in de commissie en de plenaire vergadering.

Wij versterken de slagkracht van het IMF door via de Nationale Bank van België nieuwe middelen ter beschikking te stellen, maar we doen dat vooral omdat we het internationale monetaire en economische systeem willen stabiliseren.

Ik neem nota van de opmerkingen in verband met

les problèmes de gouvernance. Améliorer la gouvernance à l'échelon international est la meilleure façon de lutter contre des dérives aux conséquences parfois dommageables pour notre situation économique.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (990/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article, ainsi que l'annexe.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 **Projet de loi modifiant la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignement et de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace (802/1)**

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (802/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 **Conseil d'État – Fonction vacante de conseiller d'État (cadre français)**

de problemen inzake *governance*. Op internationaal niveau ijveren voor een beter bestuur is de beste manier om de uitwassen tegen te gaan die soms schadelijke gevolgen hebben voor onze economische situatie.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (990/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen, evenals de bijlage.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en op het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse (802/1)**

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (802/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Raad van State – Vacant ambt van een staatsraad (Franstalig kader)**

Par lettre du 22 décembre 2010, le premier président du Conseil d'État porte à la connaissance de la Chambre qu'en son audience publique du 16 novembre 2010, l'assemblée générale de ce Conseil a procédé, conformément à l'article 70 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, à l'établissement de la liste de trois candidats pour une place vacante de conseiller d'État dans le cadre français, à la suite de la démission de M. Pierre Nihoul le 18 avril 2010

Ont été présentés par le Conseil d'État, sans unanimité toutefois:

Premier candidat: M. David De Roy, référendaire auprès de la Cour de cassation.

Deuxième candidat: M. Marc Joassart, auditeur au Conseil d'État;

Troisième candidat: M. Benoît Rongvaux, administrateur principal auprès de la Commission européenne.

Étant donné que la présentation n'est pas unanime, la Chambre des représentants peut, conformément à l'article 70, § 1^{er}, alinéa 8, des lois sur le Conseil d'État, et dans un délai ne pouvant dépasser trente jours à compter de la réception de la présentation, soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'État, soit présenter une autre liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle.

La présentation éventuelle d'une liste par la Chambre doit se faire sur base des candidatures reçues par le Conseil d'État.

Seuls les trois candidats présentés par le Conseil d'État avaient introduit leur candidature.

Le délai dont dispose la Chambre pour présenter une liste ou pour confirmer la liste expire le 11 février 2011.

Le curriculum vitæ des candidats a été transmis aux groupes politiques.

19 Conseil d'État – Place vacante d'un assesseur néerlandophone

Par lettre du 22 décembre 2010, le premier président du Conseil d'État porte à la connaissance de la Chambre qu'en son audience publique du 16 novembre 2010, l'assemblée générale de ce Conseil a procédé, conformément à l'article 80 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, à l'établissement de la liste avec seulement deux noms (au lieu des trois noms prescrits par la loi)

Bij brief van 22 december 2010 deelt de eerste voorzitter van de Raad van State mede dat de algemene vergadering van die Raad, in haar openbare zitting van 16 november 2010, overeenkomstig artikel 70 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, overgegaan is tot het opmaken van een lijst van drie kandidaten voor een vacant ambt van staatsraad in het Franstalig kader, ingevolge het ontslag van de heer Pierre Nihoul op 18 april 2010.

Werden door de Raad van State voorgedragen, evenwel zonder eenparigheid van stemmen:

Eerste kandidaat: de heer David De Roy, referendaris bij het Hof van Cassatie;

Tweede kandidaat: de heer Marc Joassart, auditeur in de Raad van State;

Derde kandidaat: de heer Benoît Rongvaux, hoofdadministrateur bij de Europese Commissie.

Aangezien de voordracht niet unaniem is, kan de Kamer van volksvertegenwoordigers, overeenkomstig artikel 70, § 1, achtste lid, van de wetten op de Raad van State, binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen vanaf de ontvangst van de voordracht, hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een andere lijst met drie namen die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen.

De eventuele voordracht van een lijst door de Kamer dient op grond van de door de Raad van State ontvangen candidaturen te geschieden.

Alleen de drie door de Raad van State voorgedragen kandidaten hadden hun kandidatuur ingediend.

De termijn waarover de Kamer beschikt om een lijst voor te dragen of om de lijst te bevestigen, verstrijkt op 11 februari 2011.

Het curriculum vitae van de kandidaten werd aan de politieke fracties bezorgd.

19 Raad van State – Vacant ambt van een Nederlandstalig assessor

Bij brief van 22 december 2010 deelt de eerste voorzitter van de Raad van State mede dat de algemene vergadering van die Raad ter openbare zitting van 16 november 2010, overeenkomstig artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, overgegaan is tot het opmaken van een lijst met slechts twee namen (in plaats van de wettelijk vereiste drie namen) voor een vacant ambt

pour une place vacante d'assesseur dans le groupe linguistique néerlandais.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 19 janvier 2011, le président de la Chambre des représentants invitera le Conseil d'État à procéder à une nouvelle présentation.

20 Journée internationale dédiée à la mémoire des victimes de l'Holocauste

Le **président** (*devant l'assemblée debout*): Chers collègues, ce 27 janvier 2011, cela fait très exactement 66 ans que le camp de concentration et d'extermination d'Auschwitz a été libéré. À partir du 5 mai 1940, date de l'ouverture du camp, quelque 1 300 000 prisonniers du régime nazi y seront envoyés, dont seulement 200 000 survivront.

En vertu d'une résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies, le 27 janvier est, depuis 2006, la Journée internationale dédiée à la mémoire des victimes de l'Holocauste.

Garder vive la mémoire de ces millions de victimes constitue le seul moyen dont nous disposons pour les honorer. Faisons en sorte de ne jamais oublier ces hommes, ces femmes et ces enfants innocents, des Juifs mais aussi des membres d'autres minorités ethniques et des prisonniers politiques.

Conserver le souvenir des victimes de l'Holocauste nous amène aussi à faire preuve de la vigilance nécessaire pour nous garder de toute forme d'intolérance et de haine fondée sur des critères ethniques, religieux ou politiques. Et cette vigilance est indispensable, même dans la société démocratique dans laquelle nous avons le bonheur de vivre.

20.01 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): Le gouvernement souhaite se joindre à l'hommage que vous venez de rendre aux victimes de la Shoah en espérant que ce drame ne puisse jamais se reproduire.

Le **président**: Je vous propose d'observer une minute de silence à la mémoire des victimes de l'Holocauste.

La Chambre observe une minute de silence.

21 Hommage rendu à Etienne Manise et Olivier Rouxhet

van assessor in het Nederlandstalig kader.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 19 januari 2011 zal de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers de Raad van State uitnodigen over te gaan tot een nieuwe voordracht.

20 Internationale herdenkingsdag voor de slachtoffers van de Holocaust

De **voorzitter** (*voor de staande vergadering*): Vandaag, 27 januari 2011, is het precies 66 jaar geleden dat het concentratie- en vernietigingskamp van Auschwitz bevrijd werd. Sinds de opening van dat kamp, op 5 mei 1940, kwamen daar ongeveer 1.300.000 gevangenen van het nazi-regime terecht. Slechts 200.000 van hen overleefden het.

Overeenkomstig een resolutie van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, wordt sinds 2006 elk jaar op 27 januari de Internationale Herdenkingsdag voor de slachtoffers van de Holocaust gehouden.

De herinnering aan die miljoenen slachtoffers levendig houden, is het enige middel waarover we beschikken om hen te eren. Laten we die onschuldige mannen, vrouwen en kinderen – Joden, maar ook leden van andere etnische minderheden en politieke gevangenen – nooit vergeten.

De herinnering aan de slachtoffers van de Holocaust levendig houden, leidt ons ook tot waakzaamheid tegen elke vorm van onverdraagzaamheid en haat op etnische, religieuze of politieke grond. En ook in de democratische samenleving waarin wij het geluk hebben te mogen leven, blijft die waakzaamheid geboden.

20.01 Minister **Didier Reynders** (*Frans*): De regering sluit zich aan bij het eerbetoon ter nagedachtenis van de slachtoffers van de Shoah, in de hoop dat er zich nooit meer een dergelijk drama voordoet.

De **voorzitter**: Ter nagedachtenis van de slachtoffers van de Holocaust stel ik u voor een minuut stilte in acht te nemen.

De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

21 Huldebetoon aan Etienne Manise en Olivier Rouxhet

Le **président** (*devant l'assemblée debout*): Chers collègues, certes nous sommes, à raison, préoccupés par les négociations, certes les citoyens, à raison, s'en inquiètent, les médias relaient, les sociétés de cotation menacent. On parle d'institutionnel, on parle d'argent. Je crois qu'il faut aussi parler des hommes, du courage qui engendre la douleur, du sacrifice qui force le respect, de l'exemplarité, de la générosité, du sens du devoir, de l'investissement personnel.

À Mons un pompier, à Crisnée un plongeur de la Protection civile ont perdu la vie dans l'exercice si difficile de leur fonction.

Ceux qui s'engagent dans ces professions ne sont jamais des gens ordinaires. Il faut autant de force mentale que de cœur pour choisir de se mettre au service de la population, dans le cadre par définition à risques, qu'ils avaient choisi.

Entre admiration et compassion, nous ne trouverons pas les mots de la consolation pour leurs familles, leurs amis, leurs collègues.

Nous pouvons à tout le moins remercier Etienne Manise et Olivier Rouxhet pour la leçon de courage qu'ils nous laissent mais aussi pour tout ce qu'ils ont donné à leur entourage et à la société, tout au long de leur vie. Nous devons nous souvenir de leur sacrifice, de leur altruisme, de leur professionnalisme et peut-être profiter de cette pénible occasion pour nous interroger sur nos propres courages.

Chers collègues, c'est en présentant aux familles endeuillées les très sincères condoléances de notre Assemblée que je propose, après l'intervention du vice-premier ministre, une minute de silence à la mémoire d'Etienne Manise et d'Olivier Rouxhet.

21.01 **Didier Reynders**, ministre (*en néerlandais*): Hier se sont déroulées à Mons les funérailles d'Etienne Manise, le pompier qui a perdu la vie dans l'incendie d'une discothèque.

La veille, le mardi, un plongeur de la Protection civile, Olivier Rouxhet, a lui aussi perdu la vie dans la Meuse à Liège dans le cadre de la recherche d'Alison et Amélia Ducloux, les deux fillettes disparues le 16 janvier dans les eaux du fleuve.

(*En français*) Les deux décès tragiques d'un plongeur de la Protection civile et d'un sapeur-pompier nous rappellent combien notre société doit au courage, au sens du devoir, au dévouement de

De **voorzitter** (*voor de staande vergadering*): Met reden slaan wij de onderhandelingen bezorgd gade, en met reden zijn ook de burgers verontrust. De media houden de vinger aan de pols, de ratingbureaus dreigen met ratingverlagingen. Er wordt gesproken over institutionele zaken en over geld, maar ik geloof dat er ook over mensen gesproken moet worden, alsook over moed die omslaat in leed en verdriet, over opoffering die respect afdwingt, over voorbeeldige daden, edelmoedigheid, plichtsbesef en persoonlijke inzet.

In Bergen is een brandweerman om het leven gekomen, te Crisnée heeft een duiker van de Civiele Bescherming het leven gelaten, allebei bij het vervullen van hun functie.

Diegenen die een dergelijk beroep uitoefenen, zijn geen gewone mensen. Wie zich ten dienste stelt van de bevolking en zoals zij voor een per definitie risicovol beroep kiest, moet zowel mentaal als emotioneel sterk in zijn schoenen staan.

Gevoelens van bewondering en medeleven lopen dooreen, en wij vinden geen woorden om de getroffen families, vrienden en collega's te troosten.

Wij moeten Etienne Manise en Olivier Rouxhet op zijn minst danken voor de exemplarische moed die zij betoond hebben en ook voor alles wat zij voor hun omgeving en de samenleving tijdens hun leven hebben betekend. Wij moeten ons hun offer, hun onbaatzuchtigheid en hun professionalisme blijven herinneren en ons naar aanleiding van deze pijnlijke gebeurtenis misschien afvragen of wij zelf ook zo moedig zouden zijn.

Namens onze Assemblee betuig ik de rouwende families mijn innige deelneming en verzoek u een ogenblik stilte in acht te nemen ter nagedachtenis van Etienne Manise en Olivier Rouxhet.

21.01 Minister **Didier Reynders** (*Nederlands*): Gisteren vond in Bergen de uitvaartplechtigheid plaats voor Etienne Manise, de brandweerman die het leven verloor in een brand in een discotheek.

De dag voordien, dinsdag, verdronk in de Maas bij Luik een duiker van de Civiele Bescherming, Olivier Rouxhet. Hij liet het leven in de zoektocht naar twee meisjes, Alison en Amélia Decloux die op 16 januari verdwenen in het water van de stroom.

(*Frans*) Het tragisch overlijden van een duiker van de Civiele Bescherming en een brandweerman herinneren ons eraan hoeveel onze samenleving verschuldigd is aan de moed, het plichtsbesef en de

ceux et de celles qui font plus qu'un métier, animés qu'ils sont par la vocation de porter secours aux autres. Cette vocation, il arrive qu'ils la paient de leur vie comme l'ont fait Etienne Manise et Olivier Rouxhet.

Au nom du gouvernement, je souhaite présenter les condoléances les plus sincères aux familles, aux proches et aux collègues de ces deux hommes de devoir, de ces deux hommes courageux, et à ces condoléances, je tiens à associer un hommage à tous leurs collègues qui continuent jour après jour à nous protéger, avec un même sens du devoir, en un même dévouement.

Nos condoléances émues vont bien sûr aussi aux parents si durement éprouvés des deux fillettes disparues, Alison et Amélia, ainsi qu'à toute leur famille.

Monsieur le président, chers collègues, je souhaiterais également associer aujourd'hui à ces condoléances et ces messages ceux envers les victimes de l'explosion intervenue il y a tout juste un an à Liège et leurs familles. La ministre de l'Intérieur et moi-même leur avons rendu hommage ce matin, au nom du gouvernement et aussi au nom de l'Assemblée.

La Chambre observe une minute de silence.

Votes nominatifs

22 Proposition de loi portant la prolongation de mesures de crise et l'exécution de l'accord interprofessionnel (1112/4)

(Stemming/vote 1)		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	124	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

23 Projet de loi portant approbation de la décision 14577 - (10/35) du Conseil d'administration du Fonds Monétaire International du 12 avril 2010 relative à l'amendement des Nouveaux Accords d'Emprunt (990/1)

toewijding van de mannen en vrouwen die meer doen dan hun werk, omdat ze gedreven worden door hun roeping om anderen te helpen. Soms moeten ze deze roeping met de dood bezegelen, zoals Etienne Manise en Olivier Rouxhet hebben gedaan.

Namens de regering wil ik mijn oprechte deelneming betuigen aan het gezin, de familieleden en de collega's van deze twee plichtsbewuste en dappere mannen, en in het verlengde van die rouwbetuiging wil ik ook eer betonen aan al hun collega's, die zich dag na dag met hetzelfde plichtsbesef en dezelfde toewijding blijven inzetten om ons te beschermen.

Onze innige deelneming gaat natuurlijk ook uit naar de zo zwaar getroffen ouders van de twee vermiste meisjes, Alison en Amélia, en naar hun hele familie.

Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, ik wil ook de slachtoffers van de gasontploffing in Luik, precies een jaar geleden, en hun families bij deze rouwbetuiging betrekken. Samen met de minister van Binnenlandse Zaken heb ik hun vanmorgen namens de regering en deze Assemblée eer betuigd.

De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

Naamstemmingen

22 Wetsvoorstel houdende verlenging van de crisismaatregelen en uitvoering van het interprofessioneel akkoord (1112/4)

(Stemming/vote 1)		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

23 Wetsontwerp houdende goedkeuring van de Beslissing 14577 - (10/35) van de Raad van Beheer van het Internationaal Monetair Fonds van 12 april 2010 betreffende de amendering van de Nieuwe Leningsovereenkomsten (990/1)

(Stemming/vote 2)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

24 **Projet de loi modifiant la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignement et de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace (802/1)**

Transmis par le Sénat

(Stemming/vote 3)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

25 **Adoption de l'ordre du jour**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

La séance est levée à 17 h 23. Prochaine séance le jeudi 3 février 2011 à 14 h 15.

(Stemming/vote 2)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

24 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en op het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse (802/1)**

Overgezonden door de Senaat

(Stemming/vote 3)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

25 **Goedkeuring van de agenda**

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten om 17.23 uur. Volgende vergadering donderdag 3 februari 2011 om 14.15 uur.